



Istruzioni procedurali

per

l'applicazione della direttiva laTPS

(valide a partire dal consenso del registro degli adeguamenti per richiedente / beneficiario)

A. Registrazione al programma di sostegno

A.1 Interessamento

Un proprietario di carro che desidera partecipare al programma di sostegno in conformità alla direttiva per l'incentivazione di misure finalizzate alla riduzione del rumore che si genera su carri ferroviari nell'ambito dell'introduzione di un sistema di diritti calcolati in base al rumore su ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale (direttiva laTPS) del 17/10/2013 (vedere l'Allegato 1 di queste Istruzioni procedurali), ma fino al 02/05/2017 non si è registrato come richiedente o beneficiario presso l'autorità sovvenzionante, l'Eisenbahn-Bundesamt (EBA), deve comunicare il proprio interesse a un sostegno, corredato del modulo di richiesta (Allegato 2), presso l'autorità sovvenzionante.

Questo interessamento deve essere inviato per posta al seguente indirizzo

Eisenbahn-Bundesamt
Referat 41
Heinemannstraße 6
53175 Bonn

o firmato e scannerizzato tramite e-mail al seguente indirizzo:

Ref41-Grundsatz@eba.bund.de

Il proprietario di carro interessato al sostegno deve presentare insieme al modulo di richiesta in conformità all'Allegato 2 anche una persona di riferimento con numero di telefono e indirizzo e-mail indicati nella lettera d'accompagnamento. In caso di richiedente straniero senza domicilio nazionale, è necessario che la persona di riferimento sia domiciliataria su territorio nazionale. La persona domiciliataria nazionale è tenuta a presentare l'autorizzazione di rappresentare il richiedente straniero.

Una volta presentato il modulo di richiesta, la persona di riferimento si prende tutte le responsabilità per il proprietario di carro in riferimento a tutti i dati elettronici utilizzati per la richiesta.

A.2 Invio dei dati di accesso

EBA mette a disposizione della persona di riferimento, dopo un controllo d'identità, nominata dal proprietario di carro, i dati di accesso per la presentazione elettronica della richiesta.

Vengono impostati solamente account di accesso personali. Per ogni proprietario di carro viene concesso solamente un account di accesso.

Alla persona di riferimento nominata su A.1 viene assegnato dall'amministratore informatico responsabile di EBA un nome utente, l'indirizzo web per l'accesso e un numero di telefono all'indirizzo e-mail indicato nell'Allegato 2. A questo numero di telefono la persona di riferimento può richiedere il password presso EBA.

A.3 Presentazione elettronica della domanda

Le seguenti modalità di richiesta sono disponibili per il processo di sostegno:

- Domanda di concessione di decisione preliminare
- Domanda di concessione di una modifica della decisione preliminare (avviso di modifica)
- Domanda di concessione di avviso di sovvenzione.

La modalità di presentazione elettronica della richiesta può essere appresa nel modulo di supporto presente come Allegato 3 di queste Istruzioni procedurali.

Le risposte sulle richieste presentate in forma elettronica non vengono date in forma elettronica, ma in forma scritta e inviate tramite posta.

A.4 Regime transitorio 1: messa a disposizione successiva dei dati di accesso per i proprietari di decisioni preliminari

Dal 02/05/2017 tutte le presentazioni di richieste nominate al punto A.3 sono solamente possibili tramite procedimento elettronico. Tutte le richieste indicate nella sezione A.3 presentate tramite e-mail posta, non possono essere più accettate e trattate.

Per questo motivo i proprietari di carri a cui è stato concesso prima del 02/05/17 una decisione preliminare, devono domandare successivamente i dati di accesso in conformità alla sezione A.1, facendo riferimento alla decisione preliminare (date e riferimento della pratica di EBA), tramite lettera oppure e-mail scannerizzando la richiesta. Alla persona di riferimento nominata viene concesso, in conformità alla sezione A.2, l'accesso al registro degli adeguamenti elettronico. In questa lettera il proprietario deve confermare di prendersi la responsabilità per tutti i dati forniti nel modulo di richiesta elettronico utilizzato di seguito. In questa dichiarazione scritta è necessario basarsi sul testo di pagina 3 del modulo di domanda (vedere l'Allegato 2 di queste Istruzioni procedurali su "Dichiarazioni del richiedente", vale a dire gli ultimi due punti).

A.4 Regime transitorio 2: richieste e avvisi precedenti.

Tutte le richieste presentate fino al 30/04/2017 (di decisione preliminare, modifica della decisione preliminare e sovvenzione) vengono inserite nel registro degli adeguamenti di EBA.

B. Processo di sostegno

Il proprietario di carro deve inserire autonomamente le informazioni necessarie nel registro degli adeguamenti tramite le modalità di richiesta messe a disposizione online e aggiungere anche le modifiche. Ulteriori informazioni sul procedimento sono disponibili nel "Modulo di supporto" in conformità all'Allegato 3 di queste Istruzioni procedurali.

Le richieste di decisione preliminare, nonché le richieste di modifica possono essere presentate tutto l'anno. Le richieste di sovvenzione solamente al termine del periodo dell'orario ferroviario fino al 30 aprile dell'anno successivo, sempre riferito al periodo dell'orario ferroviario scaduto.

Per tutte le modalità di richiesta il richiedente, oltre ai dati di riferimento deve aggiungere in allegato una lista dei veicoli in questione sotto forma di liste Excel (formato "xlsx"), vale a dire caricarli. I relativi modelli si trovano nell'Allegato 4 (richiesta di decisione preliminare), Allegato 5 (richiesta di modifica della decisione preliminare) e Allegato 6 (richiesta di avviso di sovvenzione).

- Con la **richiesta di decisione preliminare** il processo di sostegno viene avviato per i veicoli indicati nell'allegato.
Ogni proprietario di carri può presentare solamente una richiesta di decisione preliminare per un veicolo, in particolare un NEV.
- Se il proprietario di carri desiderasse adeguare ulteriori carri dopo che la decisione preliminare è diventata valida, è tenuto a presentare una richiesta di modifica della decisione preliminare. **Richieste di modifica** sono solamente possibili per le decisioni preliminari esistenti.
- In caso contrario il proprietario di carri non è ostacolato nella sua libertà di disposizione. Può cedere i carri rilevati nella decisione preliminare o rimuoverli dal processo di sostegno, per rottamazione (per le procedure di successione, adozione di decisioni preliminari di carri rilevati di altre aziende, vedere la seguente sezione D. 1). Nel modulo di supporto (vedere l'Allegato 3 di queste Istruzioni procedurali) sono nominate altre richieste di modifica; queste richieste solitamente non vengono comunicate formalmente con l'avviso di modifica; il detentore di una decisione preliminare adempie i suoi obblighi comunicando all'autorità sovvenzionante le modifiche che possono avere effetto sul processo di sovvenzione (come l'identificazione di un carro da fornire con un altro numero, cessione dello stesso a un altro proprietario di carri, ecc.).
- Con una **richiesta di sovvenzione** viene avviato il procedimento per l'accertamento e il pagamento del sostegno.
Una richiesta su sovvenzione si può riferire sempre esclusivamente orari ferroviari (scaduti). (Vedere in aggiunta la Sezione B 4.1 nr. 3 in caso di superamento delle scadenze).

B.1 Decisione preliminare

B.1.1 Domanda di concessione di decisione preliminare

Il processo di sostegno viene avviato tramite la richiesta del proprietario di carri di concessione di decisione preliminare. Il richiedente deve richiedere, tramite un procedimento elettronico, una "domanda di concessione di decisione preliminare". Il modulo di supporto presente nell'Allegato 3 di queste Istruzioni procedurali può essere di aiuto.

Il proprietario di carri deve effettuare la registrazione nel registro degli adeguamenti. Come dati di riferimento, per la "domanda su decisione preliminare", bisogna presentare:

- i. Numero dei carri ferroviari registrati nell'allegato
- ii. Numero totale degli assi dei carri ferroviari registrati nell'allegato
- iii. Inizio pianificato dell'adeguamento
- iv. Previsione di chilometraggio per i prossimi anni con il rispettivo numero di assi

Nella tabella Excel acclusa è necessario indicare i NEV da richiedere: Paese dell'immatricolazione, organismo di omologazione, numero carro, data d'omologazione, anno dell'adeguamento, suola del ceppo del freno e numero di assi.

B.1.2 Decisione amministrativa riguardo una decisione preliminare richiesta

Se può essere soddisfatta la richiesta, viene inviata una decisione preliminare ai sensi di § 7, comma 3 della Direttiva laTPS. Questa riguarda le seguenti disposizioni:

1. Determinazione dell'ammissibilità
 - i. Il richiedente è il proprietario di carro, nessuna esclusione tramite procedura di insolvenza e simili
 - ii. Esistenza di carri ammissibili: ancora non adeguati; omologazione prima del 09/12/2012; nessuna esclusione dell'ammissibilità tramite il programma "Leiser Rhein"
2. Consenso all'adeguamento come presupposto per gli aiuti dallo Stato secondo la direttiva d'incentivazione laTPS dopo l'inoppugnabilità della decisione preliminare; tale inoppugnabilità può venire raggiunta in maniera accelerata tramite una dichiarazione di rinuncia a ricorsi – alla decisione preliminare viene allegato un modello di tale decisione.
3. Imposizione di disposizioni accessorie, vale a dire le condizioni della Direttiva laTPS (Allegato 1) e le disposizioni regolamentari generali ANBest-P (Allegato 1) e la nr. 5 della tariffa ANBest (Allegato 1)
4. Concretizzazione in merito al massimale di aiuto pari a 211 €/ asse ai sensi del § 4 comma 2 della direttiva laTPS: tale somma è da considerare come importo fisso; di conseguenza, per la dimostrazione dei costi per il processo di adeguamento non è necessario che il destinatario delle sovvenzioni produca una prova della gestibilità economica.
5. Concretizzazione per quanto riguarda il processo di approvvigionamento / adeguamento: il passaggio dei carri ferroviari a suole LL (installazione della suola LL) può venire effettuato dai destinatari delle sovvenzioni senza bando / procedura di

appalto formale secondo VOL/A (Verdingungsordnung für Leistungen = regolamento in materia di aggiudicazione degli appalti di forniture) , SektVO (Sektorenverordnung = regolamento relativo alla procedura di appalto in relazione ad attività di determinati settori), GWB (Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen = legge contro le limitazioni nel settore della concorrenza) o

- i. in proprio (ossia in officine appartenenti al proprietario del carro così come in officine appartenenti a imprese collegate al proprietario del carro ai sensi dei §§ 15 AktG - Aktiengesetz - legge tedesca sulle società per azioni -) oppure
 - ii. nell'ambito dell'ispezione e manutenzione ordinaria attraverso contratti (quadro) già esistenti con terzi per la manutenzione dei carri ferroviari, a condizione che questi contratti (quadro) includano una sostituzione della suola che risulta necessaria in seguito all'usura; in tale contesto non ha rilevanza se tali contratti (quadro) esistenti al momento della loro stipulazione sono stati assegnati o meno secondo il punto 3 delle ANBest-P (Allgemeine Nebenbestimmungen für Zuwendungen zur Projektförderung auf Kostenbasis = Disposizioni accessorie generali riguardanti le sovvenzioni finalizzate alla promozione di progetti) (vedere Allegato 7)
 - iii. la stipulazione di nuovi contratti di consegna o di prestazione finalizzati al passaggio dei carri ferroviari a suole LL (installazione della suola LL) è invece soggetta alle disposizioni in materia di appalti ai sensi delle ANBest-P (vedere Allegato 7).
6. Riserva di revoca in caso di scarsità di risorse di bilancio.
 7. Riserva della successiva modifica della decisione preliminare, in particolare per via della richiesta di adeguamento di ulteriori carri ferroviari.

B.2. Esecuzione dell'adeguamento e impiego del carro ferroviario adeguato da parte del suo proprietario

1. Adeguamento in proprio o contratto di consegna e prestazione con commissionari
2. Iscrizione dell'adeguamento nel registro del materiale rotabile nazionale (per il momento nel caso di proprietari di carri ferroviari tedeschi)
3. Rilevamento della percorrenza all'impiego del carro ferroviario adeguato, in particolare sulla base dei rapporti contrattuali / regolazione dei conti con imprese ferroviarie

B.3 (Possibile) avviso di modifica

1. Il proprietario di una decisione preliminare deve presentare una richiesta di modifica della decisione preliminare ricevuta nel caso desideri includere ulteriori carri ferroviari ancora non registrati nella decisione preliminare. Deve spiegare che per questi ulteriori carri le misure di adeguamento non sono ancora cominciate e che anche prima dell'inoppugnabilità dell'avviso di modifica richiesto non si comincerà.

In caso di approvazione dei requisiti di sostegno relativamente a questi ulteriori carri ferroviari, l'autorità sovvenzionante emana un avviso di modifica. Con

l'adeguamento di questo ulteriore carro, è possibile cominciare dopo l'inoppugnabilità dell'avviso di modifica; l'inoppugnabilità può venire raggiunta in modo accelerato tramite dichiarazione della rinuncia del ricorso.

Nell'avviso di modifica viene emesso che le condizioni dell'avviso preliminare continuano ad essere valide e che si riferiscono anche agli altri carri richiesti.

2. Solitamente non viene pubblicato nessun avviso di modifica formale in caso di cessione o di adozione di carri che sono presenti nella decisione preliminare; ciò vale anche in caso di modifica del numero del veicolo o se si prevede un adeguamento. EBA, in qualità di autorità che eroga l'aiuto, dovrebbe essere informata nel corso della presentazione della domanda, poiché questi processi hanno effetto sulla decisione delle richieste di sovvenzione.
3. Le modifiche di una forma giuridica del proprietario di una decisione preliminare, del nome dell'azienda e della sede dell'azienda e di altre procedure rilevanti per il sostegno, come in particolare l'ordine di un'altra persona di riferimento devono essere comunicati in forma scritta all'autorità sovvenzionante.
4. Anche i procedimenti indicati al punto 3 non provocano generalmente un avviso di modifica, tranne che si tratti di una successione la quale deve essere chiarita formalmente la posizione dei fatti e giuridica (a tal riguardo vedere al punto D.1). L'intenzione di emanare un corrispondente avviso di modifica viene comunicata al richiedente, poiché poi generalmente sono necessarie ulteriori informazioni.

B.4 Avviso di sovvenzione

B.4.1 Richiesta annuale per il pagamento della sovvenzione del proprietario del carro a EBA

1. Come dati di riferimento, per la "domanda di avviso di sovvenzione", bisogna presentare:
 - i. il riferimento della pratica della decisione preliminare
 - ii. l'orario ferroviario della rete
 - iii. il numero dei carri ferroviari registrati nella decisione preliminare (eventualmente nella versione degli avvisi di modifica)
 - iv. numero totale degli assi di questi carri ferroviari

Nella tabella Excel acclusa è necessario indicare i NEV da richiedere: Paese dell'immatricolazione, organismo di omologazione, numero carro, data d'omologazione, anno dell'adeguamento, suola del ceppo del freno, numero di assi, percorrenza nell'orario ferroviario della rete, eventualmente i finanziamenti già pagati.

2. Richiesta del proprietario, ai sensi di § 7 comma 6 della direttiva laTPS, per pagamento annuale della sovvenzione, facendo riferimento alla decisione preliminare (eventualmente in fasi di transizione: dichiarazione di determinazione)

- i. La richiesta viene fatta in conformità all'orario ferroviario della rete, vale a dire in conformità alla data di dicembre dell'anno
- ii. La richiesta si deve riferire all'orario ferroviario della rete scaduto
- iii. Bisogna indicare l'intera percorrenza del carro adeguato inserito nel registro degli adeguamenti nell'orario ferroviario della rete scaduto sulla delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale.
- iv. Qualora fosse possibile dimostrare la percorrenza del carro ferroviario solo per l'intero periodo di validità dell'orario di servizio ma l'adeguamento avesse avuto luogo nel corso dell'anno, si deve rilevare la precisa percorrenza mensile del carro ferroviario adeguato le cui spese sono ammissibili nel periodo di riferimento sulla base di un'interpolazione lineare (la data di riferimento è il 15 del relativo mese)
- v. Le sovvenzioni annuali richieste devono venire calcolate secondo la formula:

$$\text{sovvenzione} = \text{numero di assi} \times \text{percorrenza} \times \text{premi (km / assale)};$$
la somma sovvenzionata per ogni asse-chilometro è dunque pari a:

$$0,5 \text{ centesimi / asse-chilometro}$$
- vi. Occorre indicare quale sovvenzione è già stata erogata secondo la direttiva; ciò serve a controllare che il massimale di aiuto, che attualmente ammonta a 211 €/asse, all'interno del periodo oggetto della sovvenzione con scadenza del periodo di validità dell'orario di servizio 2019 / 2020 non venga superato.
- vii. Se ancora non registrato, è necessario presentare ulteriori informazioni necessarie per i requisiti di sostegno, come per l'identificazione di un carro registrato da una decisione preliminare, il quale ha ricevuto un altro numero o la comunicazione dell'adozione di un carro ferroviario registrato in una decisione preliminare a un altro proprietario di carri per via dell'acquisto da parte del richiedente.

3. Puntualità della richiesta / Esclusione dalla sovvenzione per mancato rispetto dei termini

La richiesta deve venire presentata, ai sensi del § 7 comma 6 della direttiva d'incentivazione laTPS, entro e non oltre il 30 aprile dell'anno seguente il periodo di validità dell'orario di servizio, ciò significa che essa deve trovarsi entro questa data presso l'autorità che eroga l'aiuto. Si tratta di un termine di esclusione riferito al periodo di validità dell'orario di servizio scaduto. Ciò non significa che le sovvenzioni vengono completamente escluse, bensì che esse possono venire richieste solo per il periodo di validità dell'orario di servizio successivo, e la percorrenza durante il periodo di validità dell'orario di servizio per il quale le sovvenzioni, per via del mancato rispetto del termine di esclusione, non possono più venire erogate, non deve venire considerata.

B.4.2 Avviso di erogazione delle sovvenzioni

L'autorità che eroga l'aiuto emana, sulla base della decisione preliminare (avviso di certificazione nei casi di transizione) e in seguito alla richiesta del proprietario dei carri ferroviari e al controllo dei suoi dati, ai sensi del § 7 comma 7 della direttiva d'incentivazione laTPS, l'avviso (vero e proprio) di erogazione delle sovvenzioni.

All'avviso di erogazione delle sovvenzioni è allegata un'avvertenza sui mezzi d'impugnazione. Nell'avvertenza sui mezzi d'impugnazione viene fatta presente la possibilità di presentare ricorso contro l'avviso emanato. Tale ricorso può venire presentato per iscritto o messo a verbale presso la centrale dell'EBA (Eisenbahn-Bundesamt = Ufficio Federale per le Ferrovie) entro un mese dalla notifica. Allo stesso tempo si fa presente la possibilità di rinunciare all'opzione del ricorso mediante una relativa dichiarazione nei confronti dell'EBA. Una rinuncia porta a un più rapido ottenimento dell'inoppugnabilità dell'avviso di erogazione delle sovvenzioni; tale inoppugnabilità è un presupposto indispensabile per l'erogazione delle sovvenzioni. L'autorità che eroga l'aiuto ordina il versamento da parte della cassa federale competente con riferimento al programma di riduzione del rumore.

La somma autorizzata dall'avviso di erogazione delle sovvenzioni viene versata dopo l'inoppugnabilità dell'avviso di erogazione delle sovvenzioni (scadenza del termine di ricorso senza aver presentato ricorso o citazione in giudizio o presentazione di dichiarazione di rinuncia presso le autorità). A tal scopo il destinatario delle sovvenzioni deve presentare una richiesta di pagamento ai sensi dell'Allegato 9 presso l'ente responsabile per i pagamenti di EBA (Referat 42). In questa richiesta il destinatario delle sovvenzioni o la persona che tratta per lui ai sensi dell'Allegato 10, deve anche dichiarare la presa in conoscenza della comunicazione di EBA per la pertinenza della sovvenzione (Allegato 11).

Il modello può essere trasmesso per via postale o tramite e-mail, sotto forma di documento firmato scannerizzato.

C. Controllo dell'utilizzo

C.1 Modalità di realizzazione

Nell'avviso di sovvenzione viene imposto al destinatario delle sovvenzioni di presentare alle autorità la prova di utilizzo ai sensi dell'Allegato 12 entro due mesi dalla ricezione della somma autorizzata.

Riguardo al controllo dell'utilizzo si fa presente che il destinatario delle sovvenzioni ai sensi del punto 7 ANBest-P (Allgemeine Nebenbestimmungen für Zuwendungen zur Projektförderung auf Kostenbasis = Disposizioni accessorie generali riguardanti le sovvenzioni finalizzate alla promozione di progetti) (vedere Allegato 7) è tenuto a consentire ai dipendenti dell'Ufficio Federale per le Ferrovie di prendere in visione registri, documenti probanti e altra documentazione commerciale del destinatario delle sovvenzioni nonché di controllare o far controllare da incaricati l'utilizzo delle sovvenzioni mediante rilevamenti locali. Il destinatario delle sovvenzioni, allo scopo dello svolgimento di tali controlli, deve pertanto consentire ai dipendenti dell'EBA e ad altre autorità di vigilanza l'accesso ai suoi impianti. Quest'ultimo aspetto si riferisce al controllo a campione per rilevare se il carro viaggia effettivamente con una suola adeguata.

Per il resto, il controllo dell'utilizzo consisterà anche nella verifica da parte dell'autorità che eroga l'aiuto, con riferimento alle dichiarazioni consegnate dal richiedente, delle indicazioni inerenti alle sovvenzioni tramite la raccolta di informazioni presso partner contrattuali.

Occorre inoltre far presente il diritto di controllo della Corte dei Conti Federale che sussiste indipendentemente dalla verifica da parte dell'autorità che eroga l'aiuto ai sensi di § 6

comma 2 della direttiva laTPS e del punto 7.3 ANBest-P (vedere Allegato 7) in combinato disposto con i §§ 91, 100 della legge federale in materia di contabilità e finanza pubblica presso il destinatario delle sovvenzioni.

C.2 (Possibile) restituzione

In particolare le constatazioni nell'ambito del controllo dell'utilizzo potrebbero portare alla pretesa di restituzione parziale o totale dei mezzi erogati. La restituzione ha luogo ai sensi dei §§ 49, 49a di VwVG (legge tedesca sulle procedure amministrative) (vedere di seguito alla sezione D. 2 per i problemi relativi a possibili pretese di restituzione per messa fuori servizio).

D. Domande speciali

D.1 Successione

Se possibile, il programma di sostegno non deve limitare la disposizione economica dei destinatari delle sovvenzioni. Per questo motivo il programma di sostegno non deve opporsi alla trasmissione (vendita, affitto, ecc.) di un carro ferroviario registrato nel processo di sostegno. Tuttavia la successione privata non ha luogo automaticamente nel diritto pubblico, ma necessita di autorizzazione.

Questa avviene tramite (a) modifica della decisione preliminare o (b) nell'ambito di un avviso di erogazione delle sovvenzioni.

- (a) Si consiglia di modificare una decisione preliminare in caso di una adozione maggiore per l'adattamento di un carro ferroviario autorizzato tramite una (nuova) azienda. Ci si esprime poi dall'avviso di modifica alla decisione preliminare in modo che gli obblighi e i diritti motivati nella decisione preliminare di un altro proprietario di carri valgano anche per il successore.
- (b) Se il proprietario di una decisione preliminare ha acquistato un carro che è registrato in un'altra decisione preliminare, è poi necessario inserirlo nella richiesta di sovvenzione, includendolo nella sovvenzione già concessa al predecessore. In questa costellazione, nell'avviso di erogazione delle sovvenzioni ci si esprime in modo che le condizioni della decisione preliminare valgano in rapporto al destinatario delle sovvenzioni anche per i carri registrati da una decisione preliminare a un altro proprietario di carri (predecessore).
- (c) Un proprietario di carri che ancora non ha ricevuto una decisione preliminare, ma vuole presentare una richiesta di sovvenzione per carri acquistati registrati su una decisione preliminare di un predecessore, deve richiedere per prima cosa una decisione preliminare compilando una domanda ai sensi dell'Allegato 2 e spiegando che i carri sono già registrati in una decisione preliminare (da indicare). Successivamente nella decisione preliminare (che può essere emesso contemporaneamente come avviso di modifica al predecessore) viene indicato che al richiedente vengono aggiunti atti giuridici del predecessore (il che avvantaggia il richiedente in merito all'esclusione della sovvenzione dell'inizio del provvedimento anticipato).

D.2 Messa fuori servizio del carro

In caso di messa fuori servizio di un carro registrato in una decisione preliminare, in particolare di uno sovvenzionato (parzialmente), c'è la possibilità di restituzione. L'autorità sovvenzionante ha in questo caso deciso di non richiedere restituzione, vale a dire in caso di determinate situazioni: la decisione preliminare non rappresenta un obbligo, ma solamente il diritto di ricevere sovvenzioni per adattamento in caso di inoppugnabilità della decisione. Se un carro è già stato messo fuori servizio e sono già stati autorizzati finanziamenti per km di percorrenza, lo scopo di finanziamento è stato già parzialmente (per così dire) raggiunto. Poiché nella direttiva non è previsto obbligo di soddisfacimento di adeguamento del carro ferroviario, una possibile restituzione non può appoggiarsi sul non rispetto di una tale direttiva.

Con questa definizione si tiene conto anche nel principio dei conti, in modo che la libertà di disposizione non venga limitata inutilmente da un finanziamento.

Bisogna tuttavia tenere presente che in caso non raggiungimento della somma di finanziamento in caso di messa fuori servizio di un carro ferroviario già parzialmente finanziato, non è più possibile ricevere ulteriori finanziamenti per suddetto carro ferroviario, poiché non è più possibile percorrere altri km.

Bonn, aprile 2017

firmato Reinhard Hennes

(Direttore del reparto 4)

Publicata nella Gazzetta Ufficiale tedesca sui trasporti e le infrastrutture 2013, pagina 1030 e segg.

Nr. 215 Pubblicazione della direttiva del Ministero federale per i trasporti, l'edilizia e lo sviluppo urbanistico per la promozione di misure finalizzate alla riduzione del rumore che si genera su carri ferroviari nell'ambito dell'introduzione di un sistema di diritti calcolati in base al rumore su ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale (direttiva laTPS del 17/10/2013)

Bonn, 17 ottobre 2013 LA
18/5185.10/2-02

Nel seguito viene pubblicata la suddetta direttiva.

Ministro federale per i trasporti,
l'edilizia e lo sviluppo
urbanistico
Per procura
Claudia
Horn

Direttiva del Ministero federale per i trasporti, l'edilizia e lo sviluppo urbanistico per la promozione di misure finalizzate alla riduzione del rumore che si genera su carri ferroviari nell'ambito dell'introduzione di un sistema di diritti calcolati in base al rumore su ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale (direttiva laTPS del 17/10/2013)

Premessa

La prevista crescita del trasporto di merci richiede l'ulteriore espansione delle ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale. Il consenso all'esecuzione di misure di espansione dipende anche dalla riuscita delle misure di riduzione dell'inquinamento acustico che disturba gli abitanti di zone vicine a tratte ferroviarie frequentemente utilizzate. Il Ministero federale per i trasporti, l'edilizia e lo sviluppo urbanistico parte dal presupposto che con la riduzione del rumore alla fonte sia possibile dare un considerevole contributo alla riduzione dell'inquinamento acustico lungo le tratte ferroviarie

§ 1 Scopo delle sovvenzioni, fondamento giuridico e oggetto della promozione

(1)

Il governo federale, secondo le disposizioni di questa direttiva nonché delle norme generali di amministrazione in relazione ai

§§ 23, 44 dell'ordinanza federale in materia di contabilità e finanza pubblica (VV-BHO), concede sovvenzioni da erogare in funzione della percorrenza a proprietari di carri ferroviari che dal 9 dicembre 2012 adeguano i loro carri ferroviari passando a una tecnica approvata di riduzione del rumore in seguito all'introduzione di un sistema di diritti calcolati in base al rumore per l'utilizzo di ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale e impiegano tali carri su queste ferrovie. Nell'ambito delle risorse di bilancio che sono a disposizione, il governo federale eroga mezzi finanziari pari a un massimo di 152 milioni di euro per l'intero periodo fino all'ultimo versamento nel 2021.

(2)

Con questa promozione viene dato un sostanziale incentivo ai proprietari di carri ferroviari a installare entro la scadenza del periodo di validità delle misure di promozione in circa l'80 per cento dei circa 180.000 carri ferroviari che vengono impiegati per il trasporto di merci sulle ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale. In tal modo si prevede che entro il 2020 l'inquinamento acustico nei trasporti ferroviari venga ridotto della metà rispetto alla situazione del 2008.

(3)

L'ammontare delle sovvenzioni è limitata per ogni proprietario di carri ferroviari a un massimo del 50 per cento dei costi aggiuntivi d'investimento che comporta il passaggio dei carri ferroviari da suole in ghisa grigia a ceppi LL.

(4)

Non sussiste alcun diritto del richiedente alla concessione delle sovvenzioni. È piuttosto l'autorità che eroga l'aiuto a decidere secondo il potere discrezionale dovuto nell'ambito delle risorse di bilancio disponibili.

(5)

I carri ferroviari il cui adeguamento è stato sovvenzionato con mezzi statali, in particolare con stanziamenti del governo federale sulla base della direttiva del Ministero federale per i trasporti, l'edilizia e lo sviluppo urbanistico per la promozione di misure finalizzate alla riduzione del rumore che si genera su carri ferroviari esistenti nell'ambito del progetto pilota "Leiser Rhein", sono esclusi da una promozione secondo la presente direttiva.

§ 2 Destinatario delle sovvenzioni

(1)

Le sovvenzioni sono destinate a proprietari di carri ferroviari quali utenti delle ferrovie ai sensi dei §§ 31, 32 della legge tedesca generale sulle ferrovie (AEG - Allgemeines Eisenbahngesetz).

(2)

Non sono autorizzate a ricevere le sovvenzioni imprese sul cui patrimonio è stata richiesta o aperta una procedura di insolvenza o una procedura analoga o contro le quali è stata avviata o è in corso un'esecuzione forzata. Lo stesso vale per imprese e, qualora l'impresa sia una persona giuridica, per il titolare della persona giuridica, se esse sono tenute / egli è tenuto alla consegna di informazioni sul patrimonio ai sensi del § 897 del codice di procedura civile tedesco o del § 284 del codice tributario tedesco o se ha avuto luogo tale consegna di informazioni sul patrimonio.

§ 3 Presupposti per l'ottenimento delle sovvenzioni

Le sovvenzioni vengono erogate una volta all'anno a proprietari di carri ferroviari che ne hanno diritto se

1. essi a partire dal 9 dicembre 2012 adeguano i loro carri ferroviari passando a ceppi LL o a un'altra tecnica di riduzione del rumore nel cui caso sia dimostrabile che essi dopo l'adeguamento rispetteranno i valori limite della Technische Spezifikation für Interoperabilit  (TSI - specifica tecnica per l'interoperabilit ),
e
2. i carri ferroviari sono stati immatricolati per la prima volta prima del 9 dicembre 2012, e
3. i proprietari hanno richiesto le sovvenzioni presto l'autorit  che eroga l'aiuto prima dell'esecuzione dell'adeguamento ai sensi del § 7 comma 1,
e
4. essi hanno richiesto l'erogazione delle sovvenzioni a fronte di prove univoche la cui veridicit  sia verificabile presso l'autorit  che eroga l'aiuto ai sensi del § 7 comma 1,
e
5. i carri ferroviari adeguati, dopo l'effettivo adeguamento, siano stati iscritti in un registro degli adeguamenti curato dall'autorit  che eroga l'aiuto ai sensi del § 7 comma 3 entro e non oltre la scadenza del periodo di validit  dell'orario di servizio per il quale si intende richiedere le sovvenzioni,
e
6. le restanti condizioni esposte in questa direttiva sulla promozione, nelle leggi sul bilancio e nelle norme di amministrazione che si fondano su di esse sono rispettate,
e
7. l'autorit  che eroga l'aiuto ha impartito al destinatario delle sovvenzioni una decisione preliminare inoppugnabile prima dell'inizio dell'adeguamento; per inizio dell'adeguamento si intende la stipulazione di un contratto di prestazione o di fornitura che sia in relazione con l'adeguamento. L'ottenimento dell'inoppugnabilit  dell'avviso di erogazione pu  venire accelerato tramite l'espressa rinuncia del destinatario delle sovvenzioni al ricorso a mezzi d'impugnazione.

§ 4 Tipo, entità e ammontare delle sovvenzioni

(1)

Il governo federale corrisponde al destinatario una sovvenzione in funzione della percorrenza.

(2)

Il massimale di aiuto per carri ferroviari per i quali le spese sono ammissibili e che sono stati adeguati dopo il 9 dicembre 2012, ammonta a 211 euro per asse. Ci si riserva una modifica dell'ammontare del massimale di aiuto. Nel caso di una modifica del massimale di aiuto, il massimale di aiuto stabilito per il destinatario nell'avviso di erogazione rimane valido per l'intero periodo per cui è previsto lo stanziamento.

(3)

Il pagamento annuale delle sovvenzioni si calcola sulla base del numero degli assi del carro ferroviario per il quale le spese sono ammissibili, della percorrenza nel periodo di validità dell'orario di servizio rilevante per lo stanziamento sulle ferrovie del territorio federale, nonché dell'ammontare dell'incentivo per ogni asse-chilometro, il quale è esposto in una tabella separata e può anche venire richiamato sul sito Internet dell'EBA (Eisenbahn-Bundesamt = Ufficio Federale per le Ferrovie).

(4)

Lo stanziamento avviene come promozione di progetto tramite finanziamento parziale. Viene concesso come sussidio a fondo perduto. Un utilizzo conforme allo scopo sussiste con l'impiego di un carro ferroviario sottoposto ad adeguamento.

§ 5 Durata dell'erogazione delle sovvenzioni

La sovvenzione viene erogata per l'ultima volta nel 2021 per situazioni d'impiego della sovvenzione la cui giustificazione rientra nel periodo di validità dell'orario di servizio 2019/2020.

§ 6 Altre disposizioni riguardanti le sovvenzioni

(1)

Nella misura in cui da questa direttiva non risulta altro, si devono rendere le disposizioni accessorie generali riguardanti le sovvenzioni finalizzate alla promozione di progetti (ANBest-P - Allgemeine Nebenbestimmungen für Zuwendungen zur Projektförderung auf Kostenbasis) parte integrante della decisione preliminare (§ 3 punto 7 e § 7 comma 3). In particolare vengono qui definiti i seguenti obblighi del destinatario delle sovvenzioni:

- a) Il destinatario delle sovvenzioni è tenuto a fornire all'autorità che eroga l'aiuto le informazioni necessarie per dimostrare l'utilizzo delle sovvenzioni conforme allo scopo e a consentire la verifica dell'esecuzione del progetto che le sovvenzioni sono finalizzate a promuovere.
- b) Il destinatario delle sovvenzioni è tenuto, in caso d'inadempimento dei presupposti per la concessione delle sovvenzioni indicati al § 3, a restituire totalmente o in parte le sovvenzioni erogate più interessi.

(2)

La Corte dei Conti Federale è autorizzata, ai sensi dei §§ 91, 100 dell'ordinanza federale in materia di contabilità e finanza pubblica, alla verifica presso il destinatario delle sovvenzioni.

(3)

I dettagli in merito alla produzione di prove dell'avvenuto adeguamento e della percorrenza nonché in merito alla cura del registro degli adeguamenti vengono definiti separatamente dall'autorità che eroga l'aiuto e comunicati al destinatario delle sovvenzioni nel relativo avviso.

§ 7 Procedura

(1)

Responsabile dell'esecuzione di questa direttiva è l'EBA (Eisenbahn-Bundesamt = Ufficio Federale per le Ferrovie) quale autorità che eroga l'aiuto. È l'EBA che esegue il controllo della richiesta e dell'utilizzo.

(2)

Il proprietario dei carri ferroviari richiede le sovvenzioni in linea di principio prima dell'inizio dei lavori di adeguamento indicando il numero di carri ferroviari da adeguare e la percorrenza presunta nel periodo per cui è previsto lo stanziamento con suddivisione in diagrammi circolari annuali.

(3)

Dopo il ricevimento di una decisione preliminare positiva in merito all'ammissibilità delle spese da parte dell'EBA e l'esecuzione dell'adeguamento, il proprietario dei carri ferroviari registra questi ultimi nel registro degli adeguamenti dell'EBA.

(4)

La registrazione ai sensi del paragrafo 3 ha luogo mediante la trascrizione dei dati necessari ai sensi del paragrafo 5 nel registro degli adeguamenti. Il relativo proprietario dei carri ferroviari risponde della completezza e dell'aggiornamento dei dati. Dati non corretti potrebbero portare alla revoca e alla pretesa di restituzione.

(5)

Il registro degli adeguamenti comprende

1. Dati amministrativi (dati sull'impresa):

- a) nome e indirizzo del proprietario dei carri
- b) indirizzo e-mail del proprietario dei carri per il contatto

impegnativo e

2. Dati tecnici (dati sul carro):

- a) Numero del carro ferroviario
- b) Sistema di frenatura
- c) Numero di assi
- d) Data dell'adeguamento con

documento probante e

3. Dati sulla percorrenza:

- a) rilevamento di percorrenze (nell'anno dell'adeguamento fa fede esclusivamente la percorrenza successiva alla data dell'adeguamento).

(6)

Dopo la conclusione del relativo periodo di validità dell'orario di servizio, il proprietario dei carri richiede presso l'autorità che eroga l'aiuto il versamento delle sovvenzioni a fronte della presentazione di una documentazione completa per l'anno oggetto della promozione entro il 30 aprile dell'anno successivo. Il tipo di presentazione di tale documentazione, per es. attraverso il registro degli adeguamenti, viene definito dall'autorità che eroga l'aiuto.

(7)

L'erogazione dei mezzi avviene ogni anno sulla base di un avviso di erogazione conclusivo a integrazione della decisione preliminare di cui al paragrafo 3.

(8)

Per l'approvazione, l'erogazione e il resoconto delle sovvenzioni nonché per la dimostrazione e la verifica dell'utilizzo e la sospensione eventualmente necessaria dell'avviso di erogazione nonché la restituzione con interessi delle sovvenzioni originariamente concesse, si applicano i §§ da 48 a 49a della legge tedesca sulle procedure amministrative nonché le norme di amministrazione in relazione al § 44 dell'ordinanza federale in materia di contabilità e finanza pubblica, nella misura in cui in questa direttiva non siano ammesse eccezioni.

§ 8 Rilevanza ai fini delle sovvenzioni

(1)

Tutti i fatti significativi per l'approvazione, la concessione, la richiesta di restituzione, il proseguimento della concessione o il mantenimento delle sovvenzioni, sono rilevanti ai fini delle sovvenzioni ai sensi del § 264 del codice penale tedesco in combinato disposto con il § 2 della legge sulle sovvenzioni. Fatti rilevanti ai fini delle sovvenzioni sono i dati indicati nella richiesta di aiuti, nei documenti probanti l'utilizzo e nella restante documentazione presentata, in particolare i dati del proprietario dei carri ferroviari iscritti nel registro degli adeguamenti.

(2)

Ai sensi del § 3 comma 1 punto 1 della legge sulle sovvenzioni, un destinatario delle sovvenzioni è tenuto a comunicare immediatamente all'EBA quale autorità che eroga l'aiuto tutti gli eventuali fatti che si oppongono all'approvazione, alla concessione, al proseguimento della concessione o al mantenimento delle sovvenzioni o che sono rilevanti per la pretesa di restituzione delle sovvenzioni stesse.

§ 9 Regolamento di transizione

La promozione di carri ferroviari che è stata richiesta con applicazione della vecchia direttiva del 7 novembre 2012, viene eseguita in riferimento al periodo di validità dell'orario di servizio 2012/2013 secondo tale direttiva. Per i periodi di orario di servizio successivi si applica invece la nuova direttiva in oggetto. Al posto di una decisione preliminare ai sensi del § 7 comma 3 viene emesso un avviso di certificazione relativo al persistere dell'ammissibilità delle spese.

§ 10 Obbligo di rapporto dell'EBA

L'EBA riferisce al Ministero federale per i trasporti, l'edilizia e lo sviluppo urbanistico con scadenza annuale entro il 30 giugno riguardo al numero di carri ferroviari a bassa produzione di rumore iscritti nel registro degli adeguamenti e alle percorrenze pronosticate come parte del controllo del successo delle misure.

§ 11 Entrata in vigore

La direttiva d'incentivazione entra in vigore il giorno del cambio di periodo di validità dell'orario di servizio 2013/2014. Allo stesso tempo, con la riserva del § 9, cessa l'applicazione della direttiva d'incentivazione del 7 novembre 2012.

Registrazione

per la partecipazione al processo di finanziamento per le misure finalizzate alla riduzione del rumore che si genera su carri ferroviari esistenti nell'ambito del sistema di diritti calcolati in base al rumore (IaTPS)

A
Eisenbahn-Bundesamt,
Abteilung 4
Heinemannstraße 6
53175 Bonn

Ricevuto

Con la presente si richiede per la ditta _____ quale proprietaria di carri a partecipare al programma di finanziamento del territorio federale per l'adeguamento di carri ferroviari

1. Richiedente

Nome della ditta giuridicamente vincolante:	<input type="text"/>	
Eventualmente interlocutore	<input type="text"/>	
Persona di contatto, nome:	<input type="text"/>	
(Nr. di telefono:	<input type="text"/>	
Indirizzo e-mail:	<input type="text"/>	
Sede dell'azienda (comune)	<input type="text"/>	
Strada/nr.:	<input type="text"/>	
CAP e località:	<input type="text"/>	<input type="text"/>
E-Mail:	<input type="text"/>	
Tel: / Nr. di fax:	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Pretura: / altro organismo di immatricolazione	<input type="text"/>	
Numero di registro:	<input type="text"/>	

Coordinate bancarie

Titolare del conto:

IBAN.:

BIC:

Qualità di detentore di carri

Iscrizione al Vehicle Keeper Marking Register der *European Railway Agency*

Dichiarazioni del richiedente

Con la presente dichiariamo,

- di non avere ancora iniziato a realizzare le misure di adeguamento oggetto della presente richiesta e di non iniziare prima dell'inoppugnabilità della decisione preliminare che richiediamo; come inizio si intende la stipulazione di un contratto di consegna relativo all'esecuzione delle misure; la progettazione non è considerata come inizio del progetto,
- che non esiste nessuna richiesta di esecuzione o apertura di una procedura d'insolvenza contro il richiedente, né un(a) (obbligo di) consegna di informazioni sul patrimonio, neanche nei confronti del titolare della ditta richiedente ovvero – nel caso di richiedenti provenienti da stati stranieri – non sono pendenti procedure analoghe ai sensi del diritto estero,
- che per quanto riguarda i carri ferroviari esistenti che si intende adeguare con la presente richiesta non è stato ottenuto, né è stato richiesto, nessun altro incentivo statale per misure di adeguamento, per esempio nell'ambito del progetto pilota "Leiser Rhein"; ciò vale anche per relative misure di promozione di altri Stati,
- di essere d'accordo che l'autorità che eroga l'aiuto all'occorrenza verifichi le indicazioni fornite in merito alla richiesta di incentivi (adeguamento, percorrenza chilometrica) tramite la raccolta di informazioni presso i partner contrattuali della nostra ditta,
- che siamo consapevoli del fatto che tutti i dati presenti nella richiesta di incentivi, nel documento probante l'utilizzo e nella restante documentazione consegnata costituiscono fatti rilevanti ai fini delle sovvenzioni ai sensi del § 264 del codice penale tedesco in combinato disposto con il § 2 della legge sulle sovvenzioni.

- Inoltre dichiariamo che con la partecipazione al procedimento elettronico laTPS ci assumiamo la responsabilità del corretto inserimento e cura dei dati presentati in questo procedimento.
- Siamo a conoscenza che il nome utente e la relativa password assegnati dall'Eisenbahn-Bundesamt nell'ambito di questo procedimento possono essere dati e utilizzati solamente alla persona nominata a pagina 1. Inoltre siamo consapevoli che il nome utente e la password non possono essere dati a terzi. Sappiamo che in caso di sostituzione di questa persona di riferimento, l'Eisenbahn-Bundesamt, su nostra richiesta, ci fornirà dei nuovi dati d'accesso per il successore. Siamo consapevoli che con la concessione dell'accesso al successore, i diritti del predecessore si estinguono.

Informazioni supplementari / note:

(Luogo e data)

(Firma giuridicamente vincolante)

Modulo di supporto

per

la presentazione elettronica della richiesta

per l'incentivo di adeguamento

nell'ambito della direttiva laTPS

presso

Eisenbahn-Bundesamt (EBA)

Indice

1. NOTE GENERALI	3
1.1 SCOPO DEL DOCUMENTO	3
1.2 PRIVACY.....	3
1.3 PRESUPPOSTI NECESSARI PER PARTECIPARE AL REGISTRO DEGLI ADEGUAMENTI	3
2. SVOLGIMENTO DELLA PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA.....	5
2.1 RICHIESTE DI DECISIONE PRELIMINARE	6
2.2 RICHIESTA DI MODIFICA DELLA DECISIONE PRELIMINARE	10
2.2.1 RICHIESTA DI MODIFICA: ALTRI CARRI FERROVIARI.....	11
2.2.2 RICHIESTA DI MODIFICA: MODIFICA DEI DATI DI ACCOMPAGNAMENTO.	12
2.2.3 RICHIESTA DI MODIFICA: MODIFICA DEI NUMERI DEL VEICOLO.....	13
2.2.4 RICHIESTA DI MODIFICA: RINUNCIA A FINANZIAMENTI.....	14
2.3 RICHIESTA DI SOVVENZIONE	15
3. ALTRI AIUTI / CONTATTI	17
3.1 INTERNET - WORLD WIDE WEB	17
3.2 INTERNET – E-MAIL	18
3.3 CONTATTO SCRITTO	18
3.4 CONTATTO TELEFONICO.....	18

1. Note generali

La presentazione elettronica della richiesta nell'ambito della direttiva laTPS si basa su tre tipi di domane da presentare a Eisenbahnbundesamt (EBA) in qualità di autorità sovvenzionante:

- Richieste di decisione preliminare
- Richieste di modifiche di decisioni preliminari
- Richieste di sovvenzione

Le seguenti informazioni devono essere lette prima di presentare la richiesta. Ulteriori informazioni si trovano nelle pagine web indicate nella sezione 3.1 "Internet - World Wide Web" (pagina 17).

1.1 Scopo del documento

Questo documento ha lo scopo di aiutare il richiedente nella compilazione delle varie richieste. Per questo motivo si prega di leggere questo documento prima di presentare una richiesta e, in caso di dubbi, di consultare i dipendenti di EBA.

1.2 Privacy

Le informazioni sulla privacy si trovano nelle Condizioni d'uso per la presentazione elettronica della richiesta per l'adeguamento nell'ambito della direttiva laTPS presso EBA. Queste Condizioni d'uso possono essere consultate presso EBA.

1.3 Presupposti necessari per partecipare al registro degli adeguamenti

La presentazione della richiesta per il programma per l'incentivo di adeguamento su solette del ceppo del freno silenziose su carri ferroviari sulle linee ferroviarie viene effettuata dal 2 maggio 2017 esclusivamente in forma elettronica. In questo modo per tutte le parti interessate viene garantito uno svolgimento più veloce del procedimento e con meno errori. La presentazione elettronica della richiesta per misure di finanziamento viene effettuata esclusivamente sulle pagine di EBA.

La partecipazione al procedimento elettronico dell'incentivo di adeguamento necessita di due requisiti fondamentali per il richiedente:

- Il richiedente deve avere a disposizione un computer e una connessione internet con un web browser

- Una persona responsabile del richiedente deve essere in possesso dei dati d'accesso personali per utilizzare il sito web durante la presentazione della richiesta. I dati d'accesso devono essere richiesti, dopo essersi registrati a questo programma, al reparto specializzato dell'autorità sovvenzionante (vedere di seguito e la sezione 3.1).

(a) Computer / Web browser

La presentazione della richiesta è stata testata tramite impostazioni di computer. Si consigliano i web browser Microsoft Internet Explorer a partire dalla versione 8, Mozilla Firefox a partire dalla versione 3.5.2 e Google Chrome.

Ricordarsi di tenere eventualmente attiva la modalità di compatibilità del web browser.

(b) Dati di accesso personali

Il sistema elettronico di richiesta è dotato di un controllo d'accesso e una gestione dei dati personali. In questo modo è possibile presentare comodamente la richiesta e viene assicurato che non ci sia un accesso non autorizzato.

(c) Richiesta e trasmissione dei dati d'accesso personali

Dopo che il proprietario ha fatto richiesta scritta a partecipare al processo di finanziamento con il modulo di richiesta in conformità all'Allegato 2 delle Istruzioni procedurali e dopo aver controllato l'identità, EBA trasmette i dati d'accesso del possibile richiedente alla persona di contatto nominata da esso. L'amministratore informatico responsabile di EBA fornirà il nome utente e l'indirizzo internet all'indirizzo di posta elettronica inserito nel modulo di richiesta dell'Allegato 2 delle Istruzioni procedurali. Inoltre verrà anche fornito un numero di telefono di EBA, dove la persona di riferimento può richiedere la sua password presso EBA.

Vengono impostati solamente account di accesso personali. Per ogni proprietario di carri (richiedente / destinatario delle sovvenzioni) viene fornito solamente un account d'accesso.

Per prevenire gli abusi è necessario trattare i dati d'accesso con attenzione e in modo confidenziale; ciò comprende tassativamente l'inoltro dei dati d'accesso. Se cambia la persona di riferimento - in caso di licenziamento della persona di riferimento precedente dall'azienda che presenta la richiesta, di affidamento di altri incarichi alla stessa e simili - è necessario richiedere tempestivamente nuovi dati d'accesso (vale a dire nome utente e password) presso EBA.


Poiché dal 2 maggio 2017 le richieste vengono fatte solamente in formato elettronico, senza i dati d'accesso non è possibile partecipare al processo di adeguamento e quindi non è possibile fare richiesta di concessione.

Tutti i partecipanti che hanno già partecipato al programma di finanziamento prima del 30 aprile 2017 e hanno già presentato una richiesta di decisione preliminare, vengono informati dal reparto specializzato sul loro futuro accesso elettronico al procedimento di richiesta.

2. Svolgimento della presentazione della richiesta

Sulla base dei dati d'accesso messi a disposizione da EBA è possibile lavorare con il sistema elettronico di richiesta.

Quando si accede al sito web della pagina di richiesta, la pagina di accesso richiede di inserire




(a) il nome utente inoltrato

e

(b) la password comunicata

Bisogna rispettare la scritta in maiuscolo e minuscolo.

Una volta effettuato l'accesso, sotto al VKM del richiedente connesso vengono visualizzate le modalità di richiesta per il processo di finanziamento:

Umrüstförderung		   Antrag stellen
Fahrzeughalterkennung(VKM)	HTT	
Antrag auf Vorbescheid *	<input type="checkbox"/>	
Antrag auf Änderung eines Vorbescheides *	<input type="checkbox"/>	
Antrag auf Zuwendung *	<input type="checkbox"/>	

Se si fa clic su uno dei campi di scelta, viene richiamata la richiesta richiesta tramite il pulsante "Preparare richiesta".

Sono disponibili tre tipi di domande:

- i. "Richiesta di decisione preliminare" per avviare il processo di finanziamento per i carri ferroviari elencati con il suo numero del veicolo (NEV);
- ii. "Richiesta di modifica della decisione preliminare" per modificare le informazioni di decisioni preliminari già prese;
- iii. "Richiesta di sovvenzione" per ricevere finanziamenti dopo l'adeguamento e nell'esercizio del carro durante l'orario ferroviario.


Ognuna di queste richieste richiede di inserire dati dell'intestazione e di riferimento e una lista dettagliata dei veicoli in allegato, per i quali deve essere richiesto o richiamato un finanziamento. Durante la presentazione della richiesta è necessario caricare un file con questa lista. Vengono accettati solamente documenti Excel in formato ".xlsx"; modelli formattati per queste tabelle che contengono anche degli esempi sono presenti negli Allegati da 4 a 6 delle Istruzioni procedurali.

Sia i dati d'intestazione che quelli dei dettagli nella lista in allegato sono campi obbligatori (le eccezioni sono eventualmente contrassegnate nei rispettivi punti). Se un campo obbligatorio non è stato compilato, questo verrà mostrato al massimo al termine del processo di richiesta e domandato di ricompilarlo.

Le richieste non terminate - quindi tutte le richieste non inviate a EBA - non possono essere salvate. Queste verranno cancellate quando si chiude il sito web.

Poiché il procedimento nella presentazione della richiesta è simile in tutti i tipi di richieste, di seguito verrà descritto nel dettaglio esclusivamente la "Richiesta di decisione preliminare". Gli altri tipi di richieste verranno discussi solamente per le loro peculiarità.

2.1 Richieste di decisione preliminare




Umrüstkf6rderung    [Antrag stellen](#)























Fahrzeughalterkennung(VKM)	HTT
Antrag auf Vorbescheid *	<input checked="" type="checkbox"/>
Antrag auf 4nderung eines Vorbescheides *	<input type="checkbox"/>
Antrag auf Zuwendung *	<input type="checkbox"/>

Dopo "Preparare richiesta" appare la schermata dei dati dell'intestazione con:

a. Dati dell'intestazione

Antrag auf Vorbescheid stellen

   Abbrechen

Anzahl Güterwagen *	<input type="text"/>																								
Anzahl aller Achsen *	<input type="text"/>																								
Geplanter Beginn der Umrüstung *	<input type="text"/> 																								
Laufleistungsprognose *	<table border="1"><thead><tr><th>Netzfahrplanperiode</th><th>Laufleistung aller Güter</th><th>Anzahl Achsen *</th></tr></thead><tbody><tr><td>1  2014</td><td><input type="text" value="0"/></td><td><input type="text" value="0"/></td></tr><tr><td>2  2015</td><td><input type="text" value="0"/></td><td><input type="text" value="0"/></td></tr><tr><td>3  2016</td><td><input type="text" value="0"/></td><td><input type="text" value="0"/></td></tr><tr><td>4  2017</td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr><tr><td>5  2018</td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr><tr><td>6  2019</td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr><tr><td>7  2020</td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr></tbody></table>	Netzfahrplanperiode	Laufleistung aller Güter	Anzahl Achsen *	1  2014	<input type="text" value="0"/>	<input type="text" value="0"/>	2  2015	<input type="text" value="0"/>	<input type="text" value="0"/>	3  2016	<input type="text" value="0"/>	<input type="text" value="0"/>	4  2017	<input type="text"/>	<input type="text"/>	5  2018	<input type="text"/>	<input type="text"/>	6  2019	<input type="text"/>	<input type="text"/>	7  2020	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Netzfahrplanperiode	Laufleistung aller Güter	Anzahl Achsen *																							
1  2014	<input type="text" value="0"/>	<input type="text" value="0"/>																							
2  2015	<input type="text" value="0"/>	<input type="text" value="0"/>																							
3  2016	<input type="text" value="0"/>	<input type="text" value="0"/>																							
4  2017	<input type="text"/>	<input type="text"/>																							
5  2018	<input type="text"/>	<input type="text"/>																							
6  2019	<input type="text"/>	<input type="text"/>																							
7  2020	<input type="text"/>	<input type="text"/>																							
Güterwagen																									
Ergänzende Angaben	<input type="text"/>																								

- "Numero di carri ferroviari" – viene richiesto il numero totale dei carri ferroviari inseriti nella lista dettagliata allegata (vedere il numero della riga nella tabella Excel meno 1)
- "Numero di assi" – viene richiesto il numero totale di assi di tutti i carri ferroviari inseriti nella lista dettagliata allegata (la somma di tutti gli assi inseriti nella colonna Excel "Numero assi")
- "Inizio pianificato dell'adeguamento" – viene richiesta una data alla quale si pensa di cominciare con l'adeguamento. Se si conosce solamente l'anno, come giorno bisogna inserire 1.1.
- "Informazioni supplementari" – testo libero opzionale per aggiungere note o annotazioni su questa richiesta.

Tranne "Informazioni supplementari", tutti gli altri sono campi obbligatori.

b. Dati di previsione

Sotto ai dati dell'intestazione è necessario inserire i dati di previsione per gli anni di finanziamento da riscuotere.

- "Percorrenza di tutti i carri ferroviari" – si richiedono le stime dei chilometraggi per tutti i carri ferroviari elencati nell'allegato;
- Nel "Numero di assi" – il numero totale di assi, sia per l'anno corrente che per quelli successivi fino al 2020.

Gli anni passati vanno compilati con "0".

c. Lista dei carri ferroviari

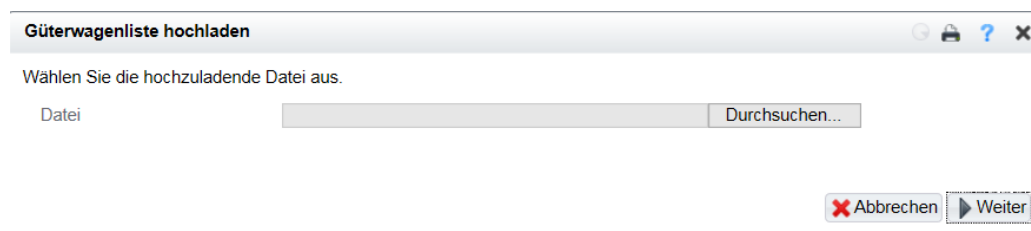
Il file "Antrag_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx" da caricare in allegato per la richiesta di decisione preliminare contiene i seguenti campi (e condizioni):

- Paese dell'immatricolazione: in base al codice del Paese secondo ISO 3166-1 (ALPHA-2), quindi max. due caratteri;
- Organismo di immatricolazione: max. 100 caratteri;
- Numero carro: solo a 12 caratteri, contiene solo cifre, spazi vuoti o trattini; la cifra di controllo nel numero carro (posto 12 del numero carro) deve essere corretta;
- Data dell'omologazione: deve essere in formato "01.01.2001"
- Anno dell'adeguamento: deve essere in formato "2001" e avere un valore tra 2013 e 2020.
- Suola del ceppo del freno: GG, D, K, L o LL;
- Numero assi: solo numeri interi o minori di 100;
- Numero soole del ceppo del freno: solo numeri interi o minori di 1000.

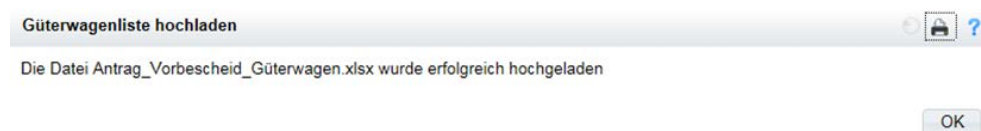
Tutti i campi appena descritti sono obbligatori, ad eccezione del campo "Numero soole del ceppo del freno", il quale generalmente non è obbligatorio.

Il caricamento della tabella Excel viene avviato premendo il pulsante "Caricare i carri ferroviari"

Viene visualizzato:



- Tramite "Cerca" si contrassegna il file che deve essere aggiunto in allegato. I file elencati devono essere conformi al formato del file modello (vedere Allegato 4). Il formato del file deve essere necessariamente .xlsx.
- Quando è stato trovato, il file viene caricato premendo "Avanti" e il caricamento viene confermato al termine con "Caricamento completato".



Dopo aver accettato questo messaggio tramite "OK", appare nuovamente il modulo di richiesta.

d. Invio a EBA

- Prima di terminare la richiesta, è possibile stampare la richiesta da poter mettere in inventario con i propri documenti, premendo il pulsante della stampante.

Antrag auf Vorbescheid stellen



Abbrechen Güterwagenliste hochladen Antrag absenden

Anzahl Güterwagen *

Anzahl aller Achsen *

Geplanter Beginn der Umrüstung * 

- Tramite il pulsante "Inviare la richiesta" (in alto a destra) viene terminato il processo di richiesta e trasmesso al sistema interno di EBA. Ciò viene confermato tramite il messaggio "La richiesta è stata inviata a EBA per essere elaborata".

Antrag gestellt

Der Antrag wurde zur Bearbeitung an das EBA übertragen

- Questo messaggio viene accettato premendo il pulsante "OK".

Nota: non appena i dati di richiesta vengono inviati correttamente a EBA, questi si cancellano sul sistema esterno.

f. Messaggi di errore

- Se tra i dati dell'intestazione vengono utilizzati caratteri non validi, ciò viene segnalato all'avanzamento della pagina "Caricare i carri ferroviari" con un messaggio.
- Se ci sono delle discrepanze tra le informazioni nella lista dei carri e i dati dell'intestazione, viene indicato un errore solo quando la richiesta deve essere inviata a EBA. Nel messaggio di errore c'è un riferimento al problema riscontrato. Se la lista da aggiungere è errata, questa deve essere corretta e salvata con un nuovo nome prima di essere nuovamente caricata. Il caricamento - con nome file modificato - può essere eseguito più volte di seguito.

(g) Terminare la connessione alla presentazione della richiesta

Terminando la pagina di richiesta e chiudendo il browser il richiedente esce dal suo account e termina la connessione.




2.2 Richiesta di modifica della decisione preliminare

Premessa: Nel caso dovessero esserci dubbi o incertezze sul tipo di presentazione di richiesta di modifiche, si consiglia di contattare prima il reparto specializzato di EBA (vedere sezione 3.2).

Se il proprietario di carri desidera modificare la composizione dei carri già comunicati, è possibile farlo tramite il tipo di richiesta "Modifiche di decisione preliminare": Nella sequenza funzionale "Richiesta di decisione preliminare" e "Richieste di modifica di una decisione preliminare" non si differenziano.

Quindi anche qui bisogna proseguire come descritto al punto "2.1 Richiesta di decisione preliminare".

Però durante la compilazione è necessario rispettare determinate direttive d'inserimento dei dati d'intestazione, dei campi di prognosi e della tabella Excel allegata, in base al tipo di modifica desiderata.

Umrüstkföderung		   <input type="button" value="Antrag stellen"/>
Fahrzeughalterkennung(VKM)	HTT	
Antrag auf Vorbescheid *	<input type="checkbox"/>	
Antrag auf Änderung eines Vorbescheides *	<input checked="" type="checkbox"/>	
Antrag auf Zuwendung *	<input type="checkbox"/>	

Sostanzialmente sono disponibili le seguenti possibilità

- (i) Registrazione successiva di altri carri ferroviari per il processo di finanziamento, vale a dire un aumento del numero di carri ferroviari che devono partecipare al processo di finanziamento;
- (ii) Correzione dei dati di accompagnamento dei carri ferroviari di una richiesta di decisione preliminare già in atto; tra queste c'è anche il cambio proprietario per un carro ferroviario già registrato su una decisione preliminare;
- (iii) Comunicazione della modifica di numeri del veicolo (NEV) di carri ferroviari, per i quali è già stata presa una decisione preliminare;
- (iv) Rinuncia a finanziamenti per carri ferroviari che sono stati registrati su una richiesta di decisione preliminare precedente e che hanno avuto esito positivo.

(a) Tabella Excel ingrandita

La tabella Excel da aggiungere ha due colonne in più rispetto a 2.1, nelle quali rispetto alle varie richieste di modifica nel modello "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx" (Allegato 5) vengono inseriti esempi di modello:

- Numero carro finora: solo a 12 caratteri, contiene solo cifre, spazi vuoti o trattini; la cifra di controllo nel numero carro (posto 12 del numero carro) deve essere corretta;
- Rinuncia all'adeguamento – accettato solamente "x".

I file allegati devono essere conformi al formato del file modello "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx" (vedere Allegato 5). Si consiglia di copiare i dati nel file modello come semplici "valori" per conservare i formati prestabiliti. Il formato del file deve essere necessariamente .xlsx.

(b.) Dati della "Previsione di chilometraggio".

- Nelle richieste di modifica è sostanzialmente necessario inserire per le informazioni di previsione sul chilometraggio annuo per "Percorrenza di tutti i carri ferroviari" le differenze rispetto ai dati di previsione già consegnati - nelle richieste di decisione preliminare e di modifica della decisione preliminare. Si possono inserire valori negativi (con segno negativo) e positivi. Se i dati di previsione sulla "Percorrenza di tutti i carri ferroviari" non cambia, è necessario inserire "0".
- Al punto "Numero di assi" è necessario inserire il numero totale atteso (positivo) di assi operativi utilizzati per l'anno in corso e fino al 2020.

Gli anni passati vanno compilati con "0".

Questi campi sono obbligatori.

Nota: Un avviso di modifica formale si ha generalmente solamente in caso di maggiorazione del numero di carri (vedere 2.2.1); in caso di adeguamento di altri carri ferroviari è necessario attendere l'inoppugnabilità di questo avviso di modifica. (vedere le Istruzioni procedurali, Cap. B.3)

2.2.1 Richiesta di modifica: altri carri ferroviari.

a. Dati dell'intestazione

Qui è necessario inserire i dati dell'intestazione come al punto 2.1, con riferimento alla lista Excel da inserire "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx".

b. Dati di previsione

- "Percorrenza di tutti i carri ferroviari" – se per questo tipo di richiesta di modifica si modifica la prognosi di chilometraggio dei carri ferroviari qui inseriti, è necessario inserire qui le differenze (presumibilmente positive, ma possibilmente anche negative) rispetto alle prognosi annue già inserite; se la prognosi non cambia, è necessario inserire "0" per l'anno corrente e per quelli successivi;
- "Numero di assi" – è necessario inserire il numero totale atteso di assi operativi utilizzati per l'anno corrente e per quelli futuri fino al 2020.

Vedere anche il Cap. 2.2 (b).

c. Lista dei carri ferroviari

La tabella Excel allegata "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx" viene compilata solamente nella colonna indicata in 2.1.

d. Invio a EBA

La conclusione della presentazione della richiesta avviene come descritto nel Cap. 2.1 premendo il pulsante "Invio a EBA".

2.2.2 Richiesta di modifica: modifica dei dati di accompagnamento.

Prima di avere l'intenzione di modificare i dati di accompagnamento di altri veicoli, si consiglia di contattare il reparto specializzato per sapere se la questione del finanziamento è necessaria.

a. Dati dell'intestazione

Qui è necessario inserire i dati dell'intestazione come al punto 2.1, con riferimento alla lista Excel da inserire "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx".

b. Dati di previsione

- "Percorrenza di tutti i carri ferroviari" – se per questo tipo di richiesta di modifica si modifica la prognosi di chilometraggio dei carri ferroviari qui inseriti, è necessario inserire qui le differenze rispetto alle prognosi annue già inserite; se la prognosi non cambia, è necessario inserire "0" per l'anno corrente e per quelli successivi;
- "Numero di assi" – è necessario inserire il numero totale atteso di assi operativi utilizzati per l'anno corrente e per quelli futuri fino al 2020.

Vedere anche il Cap. 2.2 (b.)

c. Lista dei carri ferroviari

Nella tabella Excel allegata "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx" vengono compilate solamente le colonne indicate in 2.1.

- Qui è possibile inserire per ogni voce da modificare, vale a dire nella colonna:
 - Paese dell'immatricolazione
 - Organismo di immatricolazione
 - Data dell'omologazione
 - Anno dell'adeguamento
 - Suola del ceppo del freno: GG, D, K, L o LL;
 - Numero di assi
 - o Numero soles del ceppo del frenotutte le modifiche che vengono poi utilizzate nell'elaborazione della richiesta.
- La colonna "Rinuncia" resta vuota.

Tutti i campi appena descritti sono obbligatori, ad eccezione del campo "Numero soles del ceppo del freno".

Le colonne "Numero carro finora" e "Rinuncia" restano vuote

d. Invio a EBA

La conclusione della presentazione della richiesta avviene come descritto nel Cap. 2.1 premendo il pulsante "Invio a EBA".

2.2.3 Richiesta di modifica: Modifica dei numeri del veicolo

a. Dati dell'intestazione

Qui è necessario inserire i dati dell'intestazione come al punto 2.1, con riferimento alla lista Excel da inserire "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx".

b. Dati di previsione

- "Percorrenza di tutti i carri ferroviari" – se per questo tipo di richiesta di modifica non si modifica la prognosi di chilometraggio dei carri ferroviari qui inseriti, è necessario inserire "0" per l'anno corrente e per quelli futuri; ma se la prognosi si modifica, è necessario inserire le differenze (positive o negative) rispetto ai dati di prognosi già inseriti;
- "Numero di assi" – è necessario inserire il numero totale atteso di assi operativi utilizzati per l'anno corrente e per quelli futuri fino al 2020.

Vedere anche il Cap. 2.2 (b.)

c. Lista dei carri ferroviari

- La tabella Excel allegata "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx" viene compilata solamente nella colonna indicata in 2.1.
- Tuttavia per ogni carro ferroviario viene inserito solamente il numero richiesto nella colonna "numero carro finora" e nella colonna "numero carro" con il rispettivo numero carro;
- I numeri carri hanno 12 caratteri e possono contenere solo cifre, spazi vuoti o trattini; la cifra di controllo nel numero carro (posto 12 del numero carro) deve essere corretta.

Tutti i campi indicati precedentemente sono obbligatori.

- La colonna "Rinuncia" resta vuota.

d. Invio a EBA

La conclusione della presentazione della richiesta avviene come descritto nel Cap. 2.1 premendo il pulsante "Invio a EBA".

2.2.4 Richiesta di modifica: rinuncia a finanziamenti.

a. Dati dell'intestazione

Qui è necessario inserire i dati dell'intestazione come al punto 2.1, con riferimento alla lista Excel da inserire "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx".

b. Dati di previsione

- "Percorrenza di tutti i carri ferroviari" – se per questo tipo di richiesta di modifica si riduce la prognosi di chilometraggio dei carri ferroviari qui inseriti, è necessario inserire la riduzione prevista del chilometraggio dei carri rispetto ai dati di prognosi per l'anno corrente e quelli futuri

(sotto forma di chilometraggio negativo); al contrario, in caso di aumento è necessario inserire le differenze annue sotto forma positiva, se non cambia nulla, allora si inserisce "0";

- "Numero di assi" – è necessario inserire il numero totale atteso di assi operativi utilizzati per l'anno corrente e per quelli futuri fino al 2020.

Vedere anche il Cap. 2.2 (b.)

c. Lista dei carri ferroviari

Nella tabella Excel allegata "Antrag_Änderung_Vorbescheid_Güterwagen.xlsx" vengono compilate solamente le colonne indicate in 2.1.

- A tal scopo per ogni carro ferroviario viene inserita una "x" nella colonna "Rinuncia all'adeguamento"; non è consentito inserire altri simboli o note.

Nota: nella colonna "Rinuncia all'adeguamento" il valore "x" significa: »Sì, vale a dire rinuncia all'adeguamento«; se si lascia il campo vuoto ciò significa: »No, vale a dire: nessuna rinuncia all'adeguamento«

- La colonna "Numero carro finora" resta vuota.

d. Invio a EBA

La conclusione della presentazione della richiesta avviene come descritto nel Cap. 2.1 premendo il pulsante "Invio a EBA".

2.3 Richiesta di sovvenzione

Una richiesta di sovvenzione può essere richiesta solamente dopo l'inoppugnabilità di una decisione preliminare la quale è stata eventualmente accelerata tramite l'espressa rinuncia al ricorso a mezzi d'impugnazione. Questa decisione preliminare viene emessa quando la richiesta di un proprietario di carri è stata giudicata positivamente; questa richiesta preliminare dell'Eisenbahn-Bundesamt (Ufficio Federale per le Ferrovie) contiene anche altre informazioni sul prosieguo del processo.

La richiesta di sovvenzione deve fare riferimento alla decisione preliminare, vale a dire alla data e al riferimento della pratica EBA.

Umrüstkförderung

Fahrzeughalterkennung(VKM) HTTP




Antrag auf Vorbescheid *

Antrag auf Änderung eines Vorbescheides *

Antrag auf Zuwendung *

Con la presentazione della richiesta di sovvenzione viene visualizzato

Antrag auf Zuwendung stellen

Aktenzeichen des Vorbescheides *

Netzfahrplanperiode *

Anzahl Güterwagen *

Anzahl aller Achsen *

Laufleistung

Ergänzende Angaben

a. Dati dell'intestazione

Nei dati dell'intestazione è necessario inserire:

- Il riferimento della pratica –che si trova nella decisione preliminare dei carri ferroviari inseriti nell'allegato;
- Periodo di validità dell'orario di servizio – una casella a tendina (pulsante a destra) indica gli orari di servizio che si possono ancora richiedere per i vari anni
- "Numero di carri ferroviari" – viene richiesto il numero totale dei carri ferroviari inseriti nella lista dettagliata allegata (vedere il numero della riga nella tabella Excel meno 1)
- "Numero di assi" – viene richiesto il numero totale di assi di tutti i carri ferroviari inseriti nella lista dettagliata allegata (la somma di tutti gli assi inseriti nella colonna Excel "Numero assi")
- "Informazioni supplementari" –testo libero opzionale per aggiungere note o annotazioni su questa richiesta.

b. Lista delle percorrenze dei carri ferroviari

La seguente lista Excel deve seguire il file modello "Antrag_Zuwendung_Laufleistung.xlsx" (Allegato 6) e deve essere compilata come segue:

- Paese dell'immatricolazione: in base al codice del Paese secondo ISO 3166-1 (ALPHA-2), quindi max. due caratteri;
- Organismo di immatricolazione: max. 100 caratteri;

- Numero carro: solo a 12 caratteri, contiene solo cifre, spazi vuoti o trattini; la cifra di controllo nel numero carro (posto 12 del numero carro) deve essere corretta;
- Data dell'omologazione: deve essere in formato "01.01.2001"
- Data dell'adeguamento: deve essere in formato "01.01.2001"
- Suola del ceppo del freno: D, K, L o LL;
- Numero assi: solo numeri interi o minori di 100;
- Percorrenza nel periodo di validità dell'orario di servizio: numeri interi e minori di 10 milioni.
- Somma del finanziamento: valore numerico con due numeri dopo la virgola e minore di 100.000,00.

Tutti i campi sono obbligatori.

Il caricamento della tabella Excel avviene come descritto nel Cap. 2.1 (c).

d. Invio a EBA

- Tramite il pulsante "Inviare la richiesta" viene terminato il processo di richiesta e trasmesso al sistema interno di EBA. Ciò viene confermato tramite il messaggio "La richiesta è stata inviata a EBA per essere elaborata".
- Questo messaggio viene accettato premendo il pulsante "OK".

Nota: Non appena i dati di richiesta vengono inviati correttamente a EBA, questi si cancellano sul sistema esterno.

3. Altri aiuti / Contatti

3.1 Internet - World Wide Web

Indicazioni e informazioni attuali sul programma di adeguamento laTPS possono essere consultate sulle pagine web dell'Eisenbahn-Bundesamt. Si consiglia di iscriversi alla newsletter dell'Eisenbahn-Bundesamt.

Eisenbahn-Bundesamt (in generale)

<https://www.eba.bund.de>

Per il modulo di iscrizione e per ulteriori informazioni sul programma di adeguamento laTPS:

<https://www.eba.bund.de/latps>

3.2 Internet – E-Mail

Per iscriversi per partecipare al processo di finanziamento, per ulteriori informazioni sullo stesso e per presentare le richieste si prega di utilizzare il seguente indirizzo di posta elettronica per contattare il reparto specializzato dell'Eisenbahn-Bundesamt per il programma di adeguamento:

Ref41-Grundsatz@eba.bund.de

3.3 Contatto scritto

La corrispondenza va inviata a:

Eisenbahn-Bundesamt
Referat 41 (registro degli adeguamenti)
Heinemannstraße 6
53175 Bonn
Germania

Tenere presente che dal 2 maggio 2017 si utilizza esclusivamente il sistema di richiesta elettronico. Non è più possibile presentare le richieste in un altro formato.

3.4 Contatto telefonico

Se necessario, è possibile contattare i dipendenti responsabili dei finanziamenti per l'adeguamento dell'Eisenbahn-Bundsamt al numero di telefono:

+49 (0) 228 / 98 26 0

da lunedì a venerdì dalle 09:00 alle 15:00.

Paese dell'immatricolazione	Organismo di immatricolazione	Numero del carro ferroviario	Data dell'omologazione	Anno dell'adeguamento	Suola del ceppo del freno	Numero di assi	Numero soole del ceppo del freno
DE	EBA	37 80 788 7 229-8	01.01.1981	2012	GG	4	8

Paese dell'omologazione	Organismo di omologazione	Numero del carro ferroviario fino a ora	Numero del carro ferroviario	Data dell'omologazione	Anno dell'adeguamento	Suole del ceppo del freno	Numero di assi	Numero suole del ceppo del freno	Rinuncia ad adeguamento
DE	EBA	37 80 789 7 229-8	37 80 788 7 229-8	01.01.1981	2012	GG	4	8	
DE	EBA		37 80 788 7 230-7	01.01.1981	2012	GG	4	8	
DE	EBA		37 80 788 7 231-9	01.01.1981		GG	4	8	x

Paese dell'immatricolazione	Organismo di immatricolazione	Numero del carro ferroviario	Data dell'omologazione	Data di adeguamento	Suola del ceppo del freno	Numero di assi	Percorrenza nel periodo di validità dell'orario di servizio [km]	Finanziamento in €
DE	EBA	37 80 788 7 229-8	01.01.1981	28.03.2012	LL	4	9207	0,00

Clausole accessorie generali per concessioni di finanziamenti di progetti (ANBest-P)

Aggiornato al: 21.09.2016

Le clausole accessorie comprese in ANBest-P ai sensi di § 36 della legge federale sulla procedura amministrativa (VwVfG), nonché le necessarie spiegazioni. Le clausole accessorie sono parte integrante dell'avviso di sovvenzione, se non indicato esplicitamente diversamente.

Contenuto

- Nr. 1 Richiesta e utilizzo della sovvenzione
- Nr. 2 Riduzione successiva delle spese o modifica del finanziamento
- Nr. 3 Aggiudicazione di appalti
- Nr. 4 Per soddisfare gli oggetti procurati dello scopo di sovvenzione
- Nr. 5 Obblighi di comunicazione del destinatario delle sovvenzioni
- Nr. 6 Prova dell'utilizzo
- Nr. 7 Controllo dell'utilizzo
- Nr. 8 Rimborso della sovvenzione, interessi

1. Richiesta e utilizzo della sovvenzione

- 1.1 La sovvenzione deve essere utilizzata in modo economico e parsimonioso.
- 1.2 Tutte le entrate in relazione allo scopo di sovvenzione (in particolare sovvenzioni, prestazioni di terzi) e la quota propria del destinatario della sovvenzione devono essere utilizzati come fondi di copertura per tutte le uscite in relazione allo scopo di sovvenzione. Il piano di finanziamento è vincolante in relazione al risultato finale. Le singole voci possono essere superate al massimo di 20% se tale superamento possa essere comparato da risparmi su altre voci. Se il superamento di una singola voce si basa su condizioni delle autorità o obblighi, in particolare nell'ambito del processo edilizio, sono concessi anche ulteriori allontanamenti all'interno del risultato totale del piano di finanziamento. In caso di finanziamento con importo fisso i paragrafi da 2 a 4 non vengono applicati.
- 1.3 Se dalla sovvenzione possono essere concesse anche spese personali o spese di funzionamento materiali e vengono contestate le spese totali del destinatario delle sovvenzioni in gran parte dalle sovvenzioni pubbliche, il destinatario delle sovvenzioni non può trattare meglio i suoi dipendenti rispetto a quelli statali. Non possono essere assicurate tariffe più alte rispetto al contratto collettivo per il servizio pubblico (TVÖD), nonché per altre prestazioni extra tariffa.
- 1.4 Generalmente le sovvenzioni vengono messe a disposizione in conformità alla procedura di richiamo. In questi casi valgono i regolamenti del richiamo BNBEST (clausole accessorie speciali per il richiamo di sovvenzioni). Se non si partecipa alla procedura di richiamo, le sovvenzioni vengono messe a disposizione come segue: la sovvenzione può essere richiesta solo nei limiti e non più di quanto è necessario immediatamente quando risulta necessaria dopo il pagamento per pagamenti scaduti. La richiesta per ogni somma parziale deve contenere le informazioni necessarie per la valutazione del fabbisogno di stanziamenti. Inoltre, si può rivendicare la sovvenzione così come segue:
 - 1.4.1 In caso di finanziamenti parziali o a quota fissa sempre parzialmente con eventuali sovvenzioni di altri sovvenzionanti e i propri e altri fondi previsti del destinatario delle sovvenzioni,
 - 1.4.2 In caso di grave calo di finanziamento quando i propri e altri fondi previsti del destinatario delle sovvenzioni sono estinti. Se un grave calo da coprire (nr. 1.4.2) viene finanziato parzialmente da vari sovvenzionatori, la sovvenzione può essere sempre richiesta parzialmente con le sovvenzioni di altri sovvenzionatori.
- 1.5 I pagamenti possono essere concordati o causati prima della ricezione della controprestazione se questa è una pratica comune o giustificata da circostanze particolari.
- 1.6 L'autorità che eroga l'aiuto si riserva il diritto di revocare la decisione di sovvenzione con effetto per il futuro, se si scopre che la finalità della sovvenzione non può essere raggiunta.

2. Riduzione successiva delle spese o modifica del finanziamento

- 2.1 Se si riducono le spese totali per lo scopo della sovvenzione inserite nel piano di finanziamento dopo l'autorizzazione, aumentano i fondi di copertura o si presentano nuovi fondi di copertura (per es. sovvenzioni agli investimenti), si riduce quindi la sovvenzione
 - 2.1.1 In caso di finanziamento parziale con eventuali sovvenzioni di altri sovvenzionanti e i propri e altri fondi previsti del destinatario delle sovvenzioni,
 - 2.1.2 In caso di grave calo di finanziamento o completo dell'intero importo ammissibile.
- 2.2 Nr. 2.1 vale (tranne che con finanziamento completo e con richiesta ricorrente dello stesso scopo di sovvenzione) solamente se le spese totali o il fondo di copertura cambiano per più di €500.

3. Aggiudicazione di appalti

- 3.1 Se nella sovvenzione o in caso di finanziamento tramite varie autorità e la somma totale della sovvenzione è maggiore di € 100 000, si applica
 - in caso di assegnazione di ordini per esecuzioni di lavori la sezione I della parte A del regolamento relativo alle procedure delle gare per lavori pubblici (VOB/A),
 - in caso di assegnazione di ordini per consegne e prestazioni la sezione I della parte A del regolamento relativo alle procedure delle gare per prestazioni (VOL/A),
- 3.2 Gli obblighi del destinatario come mandatario ai sensi della quarta parte della legge sulla concorrenza (GWB) restano inalterati

4. Per soddisfare gli oggetti procurati dello scopo di sovvenzione

- 4.1 Gli oggetti che vengono acquistati o realizzati per soddisfare lo scopo della sovvenzione devono essere utilizzati o trattati con cura per lo scopo della sovvenzione. Il destinatario delle sovvenzioni non deve disporre di essi oltre al vincolo temporale definito nella decisione di sovvenzione.
- 4.2 Il destinatario delle sovvenzioni deve mettere in inventario gli oggetti forniti, il loro valore d'acquisto o di produzione che superano i €410 (senza IVA), per soddisfare lo scopo della sovvenzione. Se per motivi particolari il proprietario è o sarà il governo federale, gli oggetti nell'inventario devono essere contrassegnati in modo speciale.

5. Obblighi di comunicazione del destinatario delle sovvenzioni

Il destinatario delle sovvenzioni è obbligato a comunicare immediatamente all'autorità sovvenzionante se

- 5.1 dopo aver presentato il piano di finanziamento - anche dopo aver presentato il documento probante l'utilizzo - richiede altre sovvenzioni per lo stesso scopo presso altre autorità o se riceve altri fondi da essi o se riceve - eventualmente altri - fondi da terzi,
- 5.2 lo scopo d'utilizzo o altre circostanze sostanziali per l'autorizzazione della sovvenzione cambiano o decadono,
- 5.3 si scopre che lo scopo di sovvenzione non si raggiunge per la sovvenzione autorizzata,
- 5.4 gli importi richiesti o saldati non possono essere utilizzati, dopo il saldo, il prima possibile per i pagamenti in scadenza,
- 5.5 gli oggetti da mettere in inventario non possono essere più utilizzati o non sono necessari per lo scopo della sovvenzione entro in vincolo temporale,
- 5.6 viene richiesta o avviata una procedura di insolvenza sul suo patrimonio.

6. Prova dell'utilizzo

- 6.1 L'uso della sovvenzione deve essere comprovato entro sei mesi dopo l'adempimento dello scopo di sovvenzione, al massimo al termine del sesto mese seguente al momento della concessione da parte dell'autorità sovvenzionante (documento probante l'utilizzo). Se lo scopo di sovvenzione non viene soddisfatto fino al termine dell'esercizio, entro quattro mesi dalla fine dell'esercizio è necessario presentare una prova intermedia delle somme ottenute nell'anno. Le relazioni come parti di una prova intermedia in conformità a nr. 6.3 possono essere messe nella successiva relazione se il lasso di tempo della relazione per un esercizio non supera i tre mesi.
- 6.2 Il documento probante l'utilizzo è costituito da una relazione e da una prova con i numeri.
- 6.2.1 In una relazione è necessario inserire singolarmente l'utilizzo della sovvenzione e il risultato raggiunto e confrontare gli obiettivi prestabiliti. Nella relazione bisogna affrontare gli elementi più importanti della prova numerica. Inoltre bisogna illustrare la necessità e l'adeguatezza dei lavori prestati.
- 6.2.2 Nella prova numerica è necessario assegnare le entrate e le uscite in sequenza temporale e inserite separatamente in base alla struttura del piano di finanziamento. La prova deve comprendere tutte le entrate (sovvenzioni, prestazioni di terzi, fondi propri) e uscite in relazione allo scopo della sovvenzione. Alla prova è necessario aggiungere una tabella nella quale sono inserite separatamente tutte le uscite in base al tipo e alla sequenza temporale (elenco). Sull'elenco è necessario visualizzare il giorno, il destinatario / versante e il motivo del singolo importo di ogni pagamento. Se il destinatario delle sovvenzioni ha la possibilità di diritto a deduzione ai sensi di § 15 della legge relativa all'imposta sulla cifra d'affari, possono essere considerati solamente le retribuzioni (prezzi senza IVA). Nel documento probante l'utilizzo bisogna confermare che le spese fossero necessarie, che si è proceduto in modo economico e parsimonioso e che le informazioni corrispondono con i libri ed eventualmente con i documenti.
- 6.3 La prova intermedia (nr. 6.1 par. 2) è costituita dalla relazione e da una prova numerica (senza elenco ai sensi di nr. 6.2.2 par. 3), nelle quali è necessario inserire le entrate e le uscite in conformità alla struttura del piano di finanziamento.
- 6.4 I documenti devono comprendere le informazioni e gli allegati tipici del traffico commerciale, i documenti di spesa in particolare il beneficiario dei fondi, lo scopo e il giorno del pagamento, la prova di pagamento e la causale negli oggetti. Inoltre i documenti devono contenere un identificatore univoco al progetto (per es. numero del progetto).
- 6.5 Il destinatario delle sovvenzioni deve conservare i documenti originali (di entrate e di uscite) sui singoli pagamenti e i contratti sull'assegnazione di commissioni, nonché tutti gli altri documenti in relazione con il finanziamento (cfr. nr. 7.1 par. 1) per cinque anni dopo la presentazione del documento probante l'utilizzo, nel caso in cui per disposizioni tributarie o altre non venga richiesto di conservarli più a lungo. Per la conservazione possono essere utilizzati anche dei supporti immagine o dati. Il processo di registrazione e di riproduzione deve essere conforme ai principi ordinari di contabilità o di un regolamento autorizzato dalle autorità pubbliche.
- 6.6 Se il destinatario delle sovvenzioni può inoltrare fondi a terzi per soddisfare lo scopo della sovvenzione, è necessario allegare i documenti probanti l'utilizzo e quelli intermedi da presentare alle autorità riceventi al documento probante l'utilizzo o quello intermedio ai sensi di nr. 6.1.

7. Controllo dell'utilizzo

- 7.1 L'autorità sovvenzionante è autorizzata a richiedere libri, documenti e ulteriori documenti aziendali, nonché di controllare l'utilizzo della concessione tramite indagini locali o farlo controllare da incaricati. Il destinatario delle sovvenzioni è tenuto a conservare i documenti necessari e a fornire le informazioni necessarie. Nei casi di nr. 6.6 questi diritti delle autorità sovvenzionanti valgono anche nei confronti di terzi.
- 7.2 Se il destinatario delle sovvenzioni ha dei revisori propri, questi devono controllare prima il documento probante l'utilizzo e certificare il risultato.
- 7.3 La Corte dei conti è autorizzata a controllare presso i destinatari delle sovvenzioni (§§ 91, 100 BHO).

8. Rimborso della sovvenzione, interessi

- 8.1 La sovvenzione deve essere rimborsata nella misura in cui una decisione di sovvenzione viene revocata o non valida con effetto retroattivo ai sensi del diritto processuale amministrativo (in particolare §§ 48, 49 VwVfG) o di altre norme giuridiche.
- 8.2 Nr. 8.1 vale in particolare se
 - 8.2.1 la sovvenzione è stata ottenuta tramite informazioni non veritiere o incomplete,
 - 8.2.2 la sovvenzione non viene utilizzata o non più per lo scopo previsto,
 - 8.2.3 si è presentata una condizione di risoluzione (per es. riduzione successiva delle spese o modifica del finanziamento ai sensi di nr. 2).
- 8.3 Una revoca con effetto retroattivo può essere anche presa in considerazione se il destinatario delle sovvenzioni
 - 8.3.1 non utilizza immediatamente la sovvenzione dopo il pagamento per l'adempimento dello scopo della sovvenzione o
 - 8.3.2 non soddisfa gli obblighi o entro le scadenze poste, in particolare non presenta in tempo il documento probante l'utilizzo prescritto, nonché non riesce a rispettare in tempo gli obblighi di comunicazione (nr. 5).
- 8.4 In conformità a § 49a par. 3 di VwVfG, l'importo del rimborso deve avere un interesse annuo maggiore del 5 % all'interesse di base ai sensi di § 247 BGB.
- 8.5 Se le sovvenzioni non vengono utilizzate immediatamente dopo il pagamento per l'adempimento dello scopo della sovvenzione e la decisione di sovvenzione non viene ritirata o revocata, per il periodo dal pagamento fino all'utilizzo in conformità allo scopo possono anche essere richiesti degli interessi annui maggiori del 5 % ai sensi di § 247 BGB; lo stesso vale quando si ricorre a una prestazione, nonostante debbano essere utilizzati parzialmente o prioritariamente altri fondi (§ 49a par. 4 VwVfG). Anche un utilizzo immediato dei fondi non si ha nel processo di domanda se i fondi vengono utilizzati più di sei settimane dopo la scadenza del pagamento per pagamenti in scadenza.

Clausole accessorie generali per concessioni di finanziamenti di progetti (costi ANBest-P)

Aggiornato al: 01.01.2014

Le clausole accessorie comprese nei costi ANBest-P ai sensi di § 36 della legge federale sulla procedura amministrativa (VwVfG), nonché le necessarie spiegazioni. Le clausole accessorie sono parte integrante dell'avviso di sovvenzione, se non indicato esplicitamente diversamente.

Contenuto

- Nr. 1 Richiesta e utilizzo della sovvenzione
- Nr. 2 Riduzione successiva dei costi o modifica del finanziamento
- Nr. 3 Aggiudicazione di appalti
- Nr. 4 Obblighi di comunicazione del destinatario delle sovvenzioni
- Nr. 5 Resoconto in base ai costi propri
- Nr. 6 Calcolo forfettario
- Nr. 7 Prova dell'utilizzo
- Nr. 8 Controllo dell'utilizzo
- Nr. 9 Rimborso della sovvenzione, interessi

1. Richiesta e utilizzo della sovvenzione

- 1.1 La sovvenzione deve essere utilizzata in modo economico e parsimonioso.
- 1.2.1 Tutte le entrate e i ricavi in relazione allo scopo di sovvenzione (per es. sovvenzioni, prestazioni di terzi e ricavi complementari) e la quota propria del destinatario della sovvenzione devono essere utilizzati come fondi di copertura per tutti i costi in relazione allo scopo di sovvenzione. Il calcolo preventivo è vincolante come importo massimo (importo massimo dei costi propri) per i costi totali.

Nell'ambito dell'importo massimo sono consentite solamente delle deviazioni di 20 % dagli stanziamenti del calcolo preventivo se l'autorità sovvenzionante ha precedentemente approvato.
- 1.3 La richiesta della sovvenzione si basa sui costi da sostenere. La richiesta per ogni somma parziale deve contenere le informazioni necessarie per la valutazione del fabbisogno di stanziamenti. Inoltre, la sovvenzione può essere richiesta solamente in proporzione con eventuali sovvenzioni di altri sovvenzionatori e i fondi propri del destinatario delle sovvenzioni.
- 1.4 L'autorità che eroga l'aiuto si riserva il diritto di revocare la decisione di sovvenzione con effetto per il futuro, se si scopre che la finalità della sovvenzione non può essere raggiunta.

2. Riduzione successiva dei costi o modifica del finanziamento

- Se si riducono i costi totali per lo scopo della sovvenzione inseriti nel calcolo preventivo dopo l'autorizzazione, aumentano i fondi di copertura o si presentano nuovi fondi di copertura (per es. sovvenzioni agli investimenti), si riduce quindi la sovvenzione,
- 2.1 In caso di finanziamento parziale con eventuali sovvenzioni di altri sovvenzionanti e i propri e i fondi previsti del destinatario delle sovvenzioni,
 - 2.2 In caso di grave di finanziamento completo dell'intero importo ammissibile.

3. Aggiudicazione di appalti

Il destinatario delle sovvenzioni può assegnare le mansioni solamente a fornitori esperti ed efficienti a condizioni economiche dal punto di vista della politica di concorrenza. Se possibile, è necessario raccogliere almeno tre offerte.

4. Obblighi di comunicazione del destinatario delle sovvenzioni

Il destinatario delle sovvenzioni è obbligato a comunicare immediatamente all'autorità sovvenzionante se

- 4.1 dopo aver presentato il calcolo preventivo richiede altre sovvenzioni per lo stesso scopo presso altre autorità o se riceve altri fondi da essi o se riceve - eventualmente altri - fondi da terzi,
- 4.2 se si ha una riduzione di più di 7,5 % dei costi totali del calcolo preventivo o più di € 10.000 o si ha una modifica del finanziamento di più di €10.000,
- 4.3 lo scopo d'utilizzo o altre circostanze sostanziali per l'autorizzazione della sovvenzione cambiano o decadono,
- 4.4 si scopre che lo scopo di sovvenzione non si raggiunge per la sovvenzione autorizzata,
- 4.5 le somme richieste o pagate che si basano sui costi calcolatori non possono essere spesi immediatamente dopo il saldo per pagamenti in scadenza,
- 4.6 le risorse speciali non possono essere più utilizzate o non sono necessarie per lo scopo della sovvenzione prima che sia terminato il progetto,
- 4.7 dopo aver presentato il documento probante l'utilizzo si hanno ancora accrediti di costi / ricavi o se riceve ancora un altro fondo di copertura ai sensi di nr. 1.2,
- 4.8 viene richiesta o avviata una procedura di insolvenza sul suo patrimonio.

5. Resoconto in base ai costi propri

- 5.1 In conformità con l'avviso di erogazione delle sovvenzioni e queste clausole accessorie possono essere conteggiati solamente i costi propri generati, adeguati e da comprovare al progetto che sono emersi durante la gestione economica durante il periodo d'autorizzazione. Se i costi propri reali del progetto superano l'importo massimo dei costi propri, il destinatario delle sovvenzioni è tenuto a pagare autonomamente i costi aggiuntivi.
- 5.2 I costi propri devono essere rilevati in base alle linee guida per la determinazione dei prezzi per via dei costi propri
- LSP - (allegato al regolamento PR nr. 30/53 del 21 novembre 1953 - Bundesanzeiger (gazzetta ufficiale) nr. 244 del 18 dicembre 1953) nella rispettiva versione attuale.
- 5.3 Non sono ammissibili al finanziamento:
 - 5.3.1 le spese di distribuzione comprensive quelle relative alla pubblicità,
 - 5.3.2 l'imposta commerciale,
 - 5.3.3 i costi per la libera ricerca e sviluppo (nrn. 27 e 28 LSP),
 - 5.3.4 le spese per i singoli rischi (nrn. 47 fino a 50 LSP),
 - 5.3.5 il profitto in base ai calcoli (nrn. 51 e 52 LSP),
 - 5.3.6 la percentuale degli accantonamenti per le istituzioni di previdenza in favore del personale.
- 5.4 Gli sconti concessi devono essere dedotti nella determinazione dei prezzi franco destino, in particolare per gli oggetti forniti per il progetto e gli ulteriori servizi esterni forniti.

5.5 Se per i servizi parziali, al posto dei costi propri, vengono determinati dei prezzi per messi prezzi per servizi vendibili (senza IVA), questi devono essere decurtati di 10 % per costi non ammissibili al finanziamento (nr. 5.3). I servizi parziali vanno documentati a parte nel calcolo consuntivo (vedere nr. 7.4).

5.6 I costi per risorse speciali (nr. 14 LSP) possono essere calcolati solamente se sono stati riconosciuti prima come ammissibili al finanziamento dall'autorità sovvenzionante. Tra le risorse speciali non rientrano oggetti di dotazione di base comuni. Inoltre, si applica quanto segue:

5.6.1 Il destinatario delle sovvenzioni deve presentare una copertura del valore residuo al termine del progetto per risorse speciali. Su una qualsiasi richiesta di risarcimento deve essere applicato un interesse ai sensi di nr. 9.4.

Se non sono più necessarie risorse speciali già prima del raggiungimento dello scopo della sovvenzione per il progetto, è necessario rendere immediatamente la copertura del valore residuo.

5.6.2 Gli oggetti di sviluppo (modelli di prova, prototipi o simili) realizzati nel corso del progetto, vengono trattati come risorse speciali.

6. Calcolo forfettario

Se nella decisione di sovvenzione sono consentiti calcoli forfettari in base alla richiesta, il destinatario delle sovvenzioni calcola i costi ammissibili in base ai seguenti regolamenti.

6.1 Sono ammissibili i seguenti costi singoli:

6.1.1 Costi per i materiali,

6.1.2 Costi per prestazioni esterne,

6.1.3 Costi per il personale, calcolati in base agli stipendi lordi e

su un anno senza contributi previdenziali a carico del datore di lavoro e senza premi in base ai guadagni. Se il direttore o consiglieri, dirigenti o simili lavorano al progetto, per questi è possibile conteggiare solamente i costi personali dei dipendenti dirigenti nel progetto (per es. responsabile di progetto); lo stesso vale anche per imprenditori senza stipendio fisso. È necessario creare la tariffa oraria dalla divisione degli stipendi annui individuati con le possibili ore teoriche annue di lavoro (senza detrarre i giorni di assenza) in base all'accordo di categoria / accordo d'esercizio / contratto di lavoro. Se le ore totali lavorative fatte sono oltre alle ore totali concordate tramite l'accordo di categoria, l'accordo d'esercizio o il contratto di lavoro, la tariffa oraria si ha dividendo lo stipendio annuo con le ore lavorative reali.

Dai costi singoli del personale possono essere detratte solamente le ore lavorative in relazione al progetto e con le ore annotate (ore produttive) moltiplicate con la tariffa oraria annuale creata in base al comma 1. Per le persone che non lavorano esclusivamente al progetto, è possibile detrarre parzialmente solamente le ore produttive con il progetto in base alle ore totali produttive.

6.1.4 Spese di viaggio,

6.1.5 Detrazioni dai prezzi d'acquisto o prezzi di produzione sugli impianti specifici del progetto.

È necessario rintracciare i costi di nrm. 6.1.1. fino a 6.1.5, prendendo in considerazione nrm. 5.1 fino a 5.5.

6.2 I rimanenti costi generati dal progetto vengono saldati in modo forfettario con una maggiorazione di 120 per cento sui costi singoli del personale ai sensi di nr. 6.1.3. Con la maggiorazione vengono soprattutto saldati anche i costi del personale per giorni festivi, ferie, malattia e altri giorni d'assenza, nonché contributi previdenziali a carico del datore di lavoro.

7. Prova dell'utilizzo

- 7.1 L'uso della sovvenzione deve essere comprovato entro sei mesi dopo l'adempimento dello scopo di sovvenzione, al massimo al termine del sesto mese seguente al momento della concessione da parte dell'autorità sovvenzionante (documento probante l'utilizzo). Se lo scopo della sovvenzione non è soddisfatto fino al termine dell'anno dell'esercizio, entro quattro mesi dal termine dell'esercizio è necessario presentare una prova intermedia. Le relazioni come parti di una prova intermedia in conformità a nr. 7.2 possono essere messe nella successiva relazione se il lasso di tempo della relazione per un esercizio non supera i tre mesi.
- 7.2 La prova intermedia e d'utilizzo sono costituiti da una relazione e da un elemento di prova numerico.
- 7.3 In una relazione è necessario inserire singolarmente l'utilizzo della sovvenzione e il risultato raggiunto e confrontare gli obiettivi prestabiliti. Nella relazione bisogna affrontare gli elementi più importanti della prova numerica. Inoltre bisogna illustrare la necessità e l'adeguatezza dei lavori prestati.
- 7.4 L'elemento di prova numerico è costituito da un calcolo consuntivo e una prova del finanziamento del progetto. Il calcolo consuntivo deve essere articolato così come il calcolo preventivo. In caso di calcoli forfettari in base a nr. 6, al calcolo consuntivo è necessario aggiungere una panoramica con i costi del personale conteggiati con le ore (nr. 6.1.3).
- 7.5 Il destinatario delle sovvenzioni deve documentare il finanziamento del progetto. È necessario indicare in modo suddiviso
- 7.5.1 il contributo proprio del destinatario delle sovvenzioni,
 - 7.5.2 la sovvenzione dell'autorità sovvenzionante, altre sovvenzioni e ulteriori finanziamenti da enti statali o privati,
 - 7.5.3 ulteriori entrate / ricavi in relazione al progetto,
 - 7.5.4 beni e servizi di terzi non pagati.
- È necessario indicare le divergenze rispetto al finanziamento esposto nella richiesta di sovvenzione.
- 7.6 Il destinatario delle sovvenzioni è tenuto a conservare i documenti dei conteggi per cinque anni dopo la presentazione del documento probante l'utilizzo, nel caso in cui per disposizioni tributarie o altre non venga richiesto di conservarli più a lungo. Per la conservazione possono essere utilizzati anche dei supporti immagine o dati. Il processo di registrazione e di riproduzione deve essere conforme ai principi ordinari di contabilità.
- 7.7 Se il destinatario delle sovvenzioni non fornisce la prova d'utilizzo alla base del sistema di contabilità ordinato ai sensi di nr. 2 LSP, la sovvenzione viene conteggiata successivamente in base alle spese ammissibili da presentare da parte del destinatario delle sovvenzioni, fintantoché possa essere classificata adeguatamente economica per il periodo d'autorizzazione e il progetto. Per troppe somme ricevute si applica nr. 2.

8. Controllo dell'utilizzo

- 8.1 L'autorità sovvenzionante è autorizzata a richiedere libri, documenti e ulteriori documenti aziendali, nonché di controllare l'utilizzo della concessione tramite indagini locali o farlo controllare da incaricati. Il destinatario delle sovvenzioni è tenuto a conservare i documenti necessari e a fornire le informazioni necessarie.
- 8.2 La Corte dei conti è autorizzata a controllare presso i destinatari delle sovvenzioni (§§ 91, 100 BHO).

9. Rimborso della sovvenzione, interessi

- 9.1 La sovvenzione deve essere rimborsata nella misura in cui una decisione di sovvenzione viene revocata o non valida con effetto retroattivo ai sensi del diritto processuale amministrativo (in particolare §§ 48, 49 VwVfG) o di altre norme giuridiche.
- 9.2 Nr. 9.1 vale in particolare se
- 9.2.1 la sovvenzione è stata ottenuta tramite informazioni non veritiere o incomplete,
- 9.2.2 la sovvenzione non viene utilizzata o non più per lo scopo previsto,
- 9.2.3 si è presentata una condizione di risoluzione (per es. riduzione successiva dei costi o modifica del finanziamento ai sensi di nr. 2).
- 9.3 Una revoca con effetto retroattivo può essere anche presa in considerazione se il destinatario delle sovvenzioni
- 9.3.1 non utilizza il prima possibile la sovvenzione dopo il pagamento per l'adempimento dello scopo della sovvenzione - con eccezione delle somme che si basano sui costi calcolatori o
- 9.3.2 non soddisfa gli obblighi o entro le scadenze poste, in particolare non presenta in tempo il documento probante l'utilizzo prescritto, nonché non riesce a rispettare in tempo gli obblighi di comunicazione (nr. 4).
- 9.4 In conformità a § 49a di VwVfG, l'importo del rimborso deve avere un interesse annuo maggiore del 5 % all'interesse di base ai sensi di § 247 BGB.
- 9.5 Se le sovvenzioni ai sensi di nr. 9.3.1 non vengono utilizzate immediatamente dopo il pagamento per l'adempimento dello scopo della sovvenzione e la decisione di sovvenzione non viene ritirata o revocata, per il periodo dal pagamento fino all'utilizzo in conformità allo scopo possono anche essere richiesti degli interessi annui maggiori del 5 % ai sensi di § 247 BGB; lo stesso vale quando si ricorre a una prestazione, nonostante debbano essere utilizzati parzialmente o prioritariamente altri fondi (§ 49a par. 4 VwVfG). Anche un utilizzo immediato dei fondi non si ha nel processo di domanda se i fondi vengono utilizzati più di sei settimane dopo la scadenza del pagamento per pagamenti in scadenza.

Mittente (destinatario delle sovvenzioni)

Eisenbahn-Bundesamt
Referat 42
Heinemannstr. 6
53175 Bonn

I campi contrassegnati in giallo
devono essere compilati dal

Ref42@eba.bund.de

Richiesta di pagamento

1. Informazioni sul richiedente

Nome del destinatario delle sovvenzioni

Tipo di programma di finanziamento: adeguamento di carri ferroviari (direttiva laTPS)

Periodo di finanziamento: [2015 / 16]

2. Informazioni sulla decisione di sovvenzione

Data della decisione di sovvenzione			
Riferimento della pratica EBA			
Data di ricezione della decisione di sovvenzione			
Presentata/o contestazione / ricorso	Sì / No	Stanziamiento del governo autorizzato di:	€
Rinuncia a ricorso	Sì / No		
Presenza d'atto della comunicazione di frode in materia di sovvenzioni	Sì / No		

3. Firma

Con la presente invito a saldare lo stanziamento autorizzato con la decisione di sovvenzione al destinatario delle sovvenzioni.

Firma giuridicamente vincolante / Timbro

Luogo / Data

(Destinatario delle sovvenzioni)

A
Eisenbahn-Bundesamt
Heinemannstraße 6
53175 Bonn

**Conferma di ricezione,
Dichiarazione di rinuncia a ricorso e
assicurazione sulla legge sulle sovvenzioni**

Con la presente si conferma per l'azienda di aver ricevuto l'avviso di sovvenzione del xx.xx.20xx, - [riferimento della pratica EBA] - ai sensi del § 7 comma 7 della direttiva per la promozione di misure finalizzate alla riduzione del rumore che si genera su carri ferroviari in seguito all'introduzione di un sistema di diritti calcolati in base al rumore per l'utilizzo di ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale (direttiva d'incentivazione laTPS) del 17.10.2013 per l'orario ferroviario 2013 / 14

il

Il destinatario delle sovvenzioni conferma con la presente di rinunciare a ricorso.

Inoltre il firmatario / i firmatari assicura / assicurano di essere a conoscenza della comunicazione di EBA per la rilevanza ai fini delle sovvenzioni e della frode in materia di sovvenzioni ai sensi dell'Allegato 3 dell'avviso di sovvenzione.

....., il

(Luogo)

.....

(Firma/e ppa)

Comunicazione
ai sensi di § 2 della legge sulle sovvenzioni
sulle questioni rilevanti di sovvenzione
nel finanziamento richiesto, ai sensi della direttiva d'incentivazione laTPS,
sull'adeguamento dei carri ferroviari su suole silenziose.

In conformità a § 2 alla legge sull'uso improprio delle sovvenzioni (legge sulle sovvenzioni), l'Eisenbahn-Bundesamt (EBA) definisce come autorità che eroga l'aiuto responsabile per la direttiva del Ministero federale per i trasporti, l'edilizia e lo sviluppo urbanistico per la promozione di misure finalizzate alla riduzione del rumore che si genera su carri ferroviari nell'ambito dell'introduzione di un sistema di diritti calcolati in base al rumore su ferrovie delle imprese di gestione delle infrastrutture ferroviarie del territorio federale (direttiva laTPS) del 17/10/2013 (VkBf. 2013, p. 1030), le seguenti questioni rilevanti per la sovvenzione ai sensi della legge sulle sovvenzioni in relazione con le norme di amministrazione (VV) nrn. 3.4.1 fino a 3.4.3 di § 44 dell'ordinanza federale in materia di contabilità e finanza (BHO):

1. Tutte le questioni rilevanti per la concessione richiesta. Tra queste ci sono
 - a. Le seguenti dichiarazioni inserite nel modulo di registrazione per la partecipazione al processo di finanziamento
 - Questioni la cui esistenza o non esistenza sono state spiegate nelle "Dichiarazioni del richiedente", vale a dire i primi tre punti delle "Dichiarazioni" nel modulo di registrazione;
 - b. Le seguenti indicazioni fatte nella richiesta di concessione di una decisione preliminare / avviso di modifica, relativamente al
 - Paese dell'immatricolazione del carro ferroviario,
 - Numero del carro ferroviario
 - Data dell'omologazione, in particolare se è prima del 09.12.2012
 - Numero di assi
 - c. Le questioni indicate nella richiesta di sovvenzione, relativamente a
 - L'esistenza dell'adeguamento del carro ferroviario autorizzato prima del 09.12.2012 per la tecnica autorizzata di riduzione del rumore indicata
 - Percorrenza del carro ferroviario adeguato;
 - d. Le questioni indicate nella prova d'utilizzo, relativamente a

- Concordanza delle informazioni inserite nel registro degli adeguamenti con l'adeguamento
 - Rispetto delle indicazioni del regolamento sull'interoperabilità ferroviaria transeuropea (TEIV)
 - Concordanza delle informazioni date con libri e documenti.
2. Questioni sulla valutazione della necessità e dell'appropriatezza della concessione, le quali sono importanti per il mantenimento, l'utilizzo, il proseguimento o la restituzione della sovvenzione.

Tra questi ci sono tutti i fatti che devono essere comunicati a EBA per effettuare il processo di finanziamento in conformità all'avviso di sovvenzione, insieme ai suoi allegati o che devono essere indicati per la loro esistenza delle spiegazioni del destinatario delle sovvenzioni, compresi i rispettivi documenti e fatture.

3. Abuso di opzioni disponibili

Ai sensi di § 4 sono rilevanti per le sovvenzioni esclusivamente atti giuridici o atti abusando delle opzioni disponibili in relazione alla concessione presentata. Ciò va assunto quando i presupposti formali della concessione sono creati in un modo artificiale contraddittorio rispetto allo scopo delle sovvenzioni.

Nota sulla punibilità dell'abuso di sovvenzione

Si fa presente che ai sensi di § 264 del codice penale (StGB) chi tratta per un richiedente su questioni relative alle sovvenzioni indicando informazioni non veritiere o non complete, si rende punibile per abuso di sovvenzione. Questo reato può anche essere attuato con leggerezza.

A tal scopo si fa riferimento ai successivi estratti del codice penale e della legge sulle sovvenzioni.

**Estratti dal codice penale
e dalla legge sulle sovvenzioni**

A) Codice penale

§ 264

Abuso di sovvenzione

- (1) È punito con la pena detentiva fino a cinque anni o con la pena pecuniaria chiunque
1. ad un'autorità competente per la concessione di una sovvenzione oppure ad un altro ufficio o persona (sovvenzionante) chiamata ad intervenire nel procedimento di concessione di una sovvenzione, fornisce indicazioni erronee o menzognere, vantaggiose per sé o per altri, su fatti rilevanti ai fini della concessione di sovvenzioni, a proprio o altrui profitto,
 2. impiega un oggetto o una erogazione di denaro, il cui impiego è vincolato agli scopi della sovvenzione indicati dalla legge o dall'ente sovvenzionante, in violazione dei vincoli di impiego;
 3. lascia il sovvenzionante all'oscuro di fatti rilevanti per la concessione della sovvenzione, violando norme giuridiche sulla concessione di sovvenzioni; ovvero
 4. in un procedimento di sovvenzione, utilizza una certificazione, ottenuta mediante indicazioni erronee o incomplete, riguardante l'autorizzazione alla concessione o fatti rilevanti allo stesso fine.
- (2) In casi particolarmente gravi si applica la pena detentiva da sei mesi a cinque anni. Ricorre un caso particolarmente grave di norma quando l'autore:
1. ottiene per sé o per altri una sovvenzione di importo rilevante, per interessi personali spregevoli o mediante impiego di documentazione giustificativa falsa o contraffatta,
 2. abusa dei suoi poteri o della sua posizione di pubblico ufficiale; ovvero
 3. sfrutta l'ausilio di un pubblico ufficiale che abusa dei suoi poteri o della sua posizione.
- (3) Si applica il § 263 par. 5.¹
- (4) Nei casi previsti dal 1 comma, numeri da 1 a 3, chi agisce per colpa grave è punito con la pena detentiva fino a tre anni o con la pena pecuniaria.
- (5) Non è punito ai sensi dei commi 1 e 4 chi volontariamente impedisce che, a causa del fatto, venga concessa la sovvenzione. Se questa non è concessa senza l'intervento dell'autore, questi non è punito quando si è adoperato volontariamente e seriamente per impedire che fosse concessa la sovvenzione.
- (6) Assieme alla pena detentiva non inferiore ad un anno per uno dei reati previsti dai commi dal 1 al 3, il giudice può privare della capacità di ricoprire pubblici uffici e della capacità di ottenere diritti derivanti da pubbliche elezioni (§ 45 par. 2). Le cose inerenti al fatto possono essere confiscate; si applica § 74a).
- (7) Ai sensi del presente articolo, si intende per sovvenzione
1. una prestazione di risorse pubbliche ad imprese o aziende secondo il diritto federale o statale, che almeno in parte:
 - a) venga concessa senza una controprestazione adeguata alle leggi di mercato e
 - b) debba servire ad incentivo dell'economia;
 2. una prestazione di risorse pubbliche secondo il diritto della Comunità Europea, che almeno in parte venga concessa senza una controprestazione adeguata alle leggi di mercato. Imprese o aziende ai sensi del comma 1 nr. 1 sono anche le aziende pubbliche.
- (8) Ai sensi del 1 comma sono rilevanti ai fini della sovvenzione i fatti,
1. indicati per legge o sulla base di una legge come rilevanti per la sovvenzione ovvero

¹ § 263 par. 5 del codice penale (StGB): Con pena detentiva di uno fino a dieci anni, in casi meno gravi da sei mesi fino a cinque anni sarà imposta a chi commette reati professionali come membro di una banda, la quale perpetua reati continui ai sensi di §§ 263 fino a 264 o 267 fino a 269.

2. dai quali dipenda l'autorizzazione, la concessione, il rimborso l'ulteriore concessione o il mantenimento di una sovvenzione o di un vantaggio di sovvenzione.

B) Legge sulle sovvenzioni

§ 3

Condizione di divulgazione in caso di rivendicazione di sovvenzioni

(1) Chi beneficia di sovvenzioni è obbligato a indicare al sovvenzionante tutti gli eventuali fatti che si oppongono all'approvazione, alla concessione, al proseguimento della sovvenzione o del vantaggio delle sovvenzioni o che sono rilevanti per la pretesa di restituzione delle sovvenzioni o dei vantaggi delle sovvenzioni. Soprattutto gli obblighi esistenti per la divulgazione restano inalterati.

(2) Chi impiega un oggetto o una erogazione di denaro, il cui impiego è vincolato dalla legge o dal sovvenzionante, il cui impiego è vincolato agli scopi della sovvenzione, in violazione dei vincoli di impiego, indicati relazione agli scopi della sovvenzione indicati dalla legge o dall'ente sovvenzionante, deve comunicarlo al sovvenzionante.

§ 4

Operazioni fittizie, abuso di opzioni disponibili

(1) Le operazioni fittizie e le azioni fittizie sono irrilevanti per l'autorizzazione, la concessione, il rimborso, l'ulteriore concessione o il mantenimento di una sovvenzione o di un vantaggio di sovvenzione. Se tramite un'operazione fittizia o un'azione fittizia viene coperto un altro fatto, il fatto nascosto è rilevante per l'autorizzazione, la concessione, il rimborso, l'ulteriore concessione o il mantenimento della sovvenzione o del vantaggio della sovvenzione.

(2) L'autorizzazione o la concessione di una sovvenzione o di un vantaggio di sovvenzione sono esclusi se viene presentato, in relazione ad una sovvenzione richiesta, un atto giuridico o un'azione abusando delle opzioni disponibili. Si ha un abuso quando qualcuno utilizza un'opzione disponibile inappropriata dei fatti o relazioni indicati per beneficiare di una sovvenzione o di un vantaggio di sovvenzione per sé o per altri, nonostante ciò contraddica lo scopo della sovvenzione. Ciò va particolarmente da assumere quando le condizioni formali di una sovvenzione o di un vantaggio di sovvenzione vengono create in modo artificiale contraddicendo il motivo della sovvenzione.

§ 5

Pubblicazione dei vantaggi di sovvenzione

(1) Chi impiega un oggetto o una erogazione di denaro, il cui impiego è vincolato dalla legge o dal sovvenzionante, il cui impiego è vincolato agli scopi della sovvenzione, in violazione dei vincoli di impiego e quindi ne ha un vantaggio, deve comunicarlo al sovvenzionante.

(2) Per la pubblicazione valgono le direttive del codice civile che corrispondono alla pubblicazione di un arricchimento indebito. Chi ha il dovere di pubblicare non può fare riferimento al mancato arricchimento, nel caso in cui conosceva i vincoli di impiego o non ne era a conoscenza per via di una colpa grave.

(3) Rimangono inalterati gli obblighi esistenti per la pubblicazione.

Prova d'utilizzo

Direttiva d'incentivazione BMVI del sistema di diritti calcolati in base al rumore (laTPS)

Prova d'utilizzo intermedia

Prova d'utilizzo

Esercizio:

Destinatario delle sovvenzioni

Nome			
Indirizzo			
Persona di			
Nr. di tel.		Nr. di fax	
E-Mail			

Periodo di validità dell'orario di servizio

Decisione preliminare eventualmente avvisi di modifica

Autorità approvante	Riferimento della pratica	Data	Somma in [€]
EBA			
EBA			
EBA			
EBA			
EBA			
Somma totale autorizzata di stanziamenti			0,00

Sovvenzioni autorizzate (avviso di sovvenzione eventualmente avvisi di modifica)

Autorità approvante	Riferimento della pratica	Data	Periodo di validità	Somma in [€]
EBA				
EBA				
EBA				
EBA				
EBA				
EBA				
EBA				
Somma totale autorizzata di stanziamenti del governo				0,00
Stanziamenti ricevuti nell'esercizio				0
Stanziamenti ricevuti - totali - nell'esercizio e negli anni precedenti				

Relazione

rappresentazione continua della realizzazione dei lavori - eventualmente foglio separato

[Esempio:]

Nell'anno [...] sono stati adeguati [...] carri ferroviari. I carri ferroviari sono stati adeguati tramite **[servizio interno / servizio esterno / azienda con accordo quadro / ...]** con i dati di contatto **[nome, indirizzo, numero di telefono, ...]** nell'ambito di **[manutenzione ordinaria / aggiudicazione separata / ...]**. I documenti e i numeri dei documenti **[vengono presentati singolarmente da una lista interna / importati raggruppati al numero ... nella banca dati interna ... / ...]** e, su richiesta, sono disponibili in qualsiasi momento per EBA.

Le percorrenze sono state comprovate tramite **[per es. nome della banca dati, dati GPS, documento AVV, punti di arresto, ...]**. Le marce sulle infrastrutture ferroviarie del territorio federale sono state comprovate tramite **[vedi sopra, ...]**.

Elemento di prova numerico

Esercizio	
-----------	--

Tabella finanziaria

tutti gli importi in [€]

	Somma totale in base all'avviso di sovvenzione	Presenza in considerazione nell'anno VN da comprovare	Presenza in considerazione negli anni precedenti	Presenza in considerazione totale
Stanziamiento del governo autorizzato				
Altri afflussi di fondi (per es. terzi, ...)				
Spese totali	0,00	0,00	0,00	0,00

Dichiarazione del destinatario delle sovvenzioni

Il / i destinatario / destinatari delle sovvenzioni dichiara / dichiarano che sono a disposizione per il controllo

- > le informazioni inserite nel registro degli adeguamenti coincidono con l'adeguamento,
- > la / le lista / liste redatta / redatte continua / continuano ad essere corretta / corrette o è necessario effettuare le seguenti correzioni (eventualmente vedere il foglio accluso): [...]
- > le condizioni e i requisiti degli avvisi vengono rispettati
- > le spese erano necessarie, si è proceduto in modo economico e parsimonioso,
- > le informazioni delle ricevute combaciano,
- > le informazioni sull'adeguamento e l'utilizzo del carro ferroviario adeguato sono complete e documentate,
- > le condizioni di ANBest-P vengono rispettate,
- > i documenti necessari per il rilevamento dell'adeguamento e della percorrenza.

Luogo

Data

Firma

Risultato del controllo di EBA

La prova d'utilizzo è stata controllata sulla scorta dei documenti presentati.

Non ci sono contestazioni da fare.

Ci sono contestazioni da fare (vedere avviso di restituzione / scambio di scritti).

> Somma da restituire:

> Avviso(i) di restituzione / scambio di scritti
del

Riferimento della pratica

Conferma di EBA :

Spese ammissibili:

.....

Eventualmente spiegazioni:

Luogo

Data

Firma

Sigillo d'ufficio